

Žozuwe citaaboo

Citaaboo fahamandiroo

Žozuwe citaaboo ga Kanaŋ ganda diiyanoo nda Izirayel borey alkabiilawey goroyanoo Kanaŋ ganda ra filla. A ga šelaŋ Žozuwe ga kaŋ huru Musa dogoo ra ka tee jineboro. Citaaboo woo ga hin ka zamnandi zamna beeri hinza:

1. Kanaŋ ganda diiyanoo (zamna 1na—12to)
2. Ganda zamnaroo (zamna 13to—21to)
3. Žozuwe waati kokoraa (zamna 22to—24to)

Irkoy na nga jamaa noo ganda. Woo ga cebe kaŋ allaahidey kul kaŋ Irkoy n'i zaa Izirayel hayragey se, kaŋ a yee koyne k'i har Musa se, a n'i tee k'i tabatandi. Deedaa kaŋ ga hin ka teendi Irkoy nda Izirayel game Kanaŋ ganda diiyanoo ra goo nda doo beeri sanda Izirayel fattaroo Misira ganda ra. Izirayel wongoo Kanaŋ nda ngi fattaroo Misira, i kul ra boro ga dii Irkoy teegoyey kaŋ g'i faaba ka biney daŋ kaŋ i ga duu hinay ngi iberey ga.

Labey kaŋ i n'i wongu ka duu ey nda wey kaŋ i ga kaa k'i wongu ka duu ey, i g'i zamna k'i mayray hala Izirayel borey ma hin ka duu gorodoo ka huna. Woo se citaaboo ra boro ga dii koyra booboyay kaŋ harandi.

Za Kanaŋ ganda diiyanoo fillaa hala ganda zamnaroo, Žozuwe g'i hongandi Irkoy laadirtaraa, maanaa hayey kaŋ Irkoy n'i har a g'i tee, woo maaganda se jamaa ga hima ka Irkoy yaamarey ka goy. I ma hawgay, yawey kaŋ game i goo, a ga hin ka kate i se haya kaŋ m'i kaŋandi laadirtaray jaŋay taaga ra. Amma jamaa kayandi ka Irkoy hinne gana.

Irkoy na Žozuwe daŋ Musa dogoo ra

1¹ Musa, Abadantaa tamoo, buuyanoo banda ga, Abadantaa nee Žozuwe, Nun iz'aroo, Musa banda hunoo se: ² «Musa, ay tamoo buu. Sohō tun ka Žurdeŋ isaa deŋ, ni nda jamaa woo kul, ka koy ganda ra kaŋ ay g'a noo ngi, Izirayel borey se. ³ Nongu kul kaŋ war cewey n'a taama, ay n'a noo war se, sanda takaa kaŋ nda ay n'a har Musa se. ⁴ War laboo ga beeri, k'a dii za saajoo ka koy Libaŋ hala Efrat isa beeroo do ka koy Heti borey ganda ra hala teeko Beeroo^a do, waynakaŋay here. ⁵ Ni hunaroo kul ra, boro sii no kaŋ ga hin ka kay ni jine. Ay goo ni bande sanda takaa kaŋ nda ay bay ka bara Musa bande. Ay si ni naŋ, ay si ni fur. ⁶ Ma albarka daŋ ni boŋ ra, ma bine tee, zama ni no ma jamaa woo noo ganda sanda tubu kaŋ ay žee ngi baabey se kaŋ ay g'a noo i se. ⁷ Hayaa de kaŋ no ti ma hanse ka albarka daŋ ni boŋ ra, ma bine tee ka hawgay ka dira nda *ašariyaa kul kaŋ Musa, ay tamoo n'a har ma ne. Masi šiiri a se kabe guma here wala iwaawa here, woo ra n'ga tee kayante nongu kul kaŋ ra n'ga koy. ⁸ Ašariyaa tiiraa woo, ni mijoo masi fay nda a, m'a caw cijin nda zaari ka hawgay ka dira nda hayaa kul kaŋ hantumandi a ra, woo ra ni teegoyey ga boori, woo ra n'ga tee kayante. ⁹ Ay mana ni yaamar kaŋ ma albarka daŋ ni boŋ ra, ma bine tee? Masi hunbur, masi joote, zama Abadantaa, ni Koyoo goo ni bande nongu kul kaŋ ra n'ga koy.»

Žozuwe soolu ka Žurdeŋ isaa deŋ

¹⁰ Žozuwe na jamaa goy juwalkey yaamar ka nee: ¹¹ «Wa jamaa kaloo dira k'i yaamar ka nee: «Wa ŋaayan marga k'a jisi, zama ne nda jirbi hinza war ga Žurdeŋ isaa deŋ ka huru ganda ra k'a dii kaŋ Abadantaa, war Koyoo g'a noo war se war

^a1.4 Teeko Beeroo man'ti kala Mediterane teekoo.

m'a mayray.»¹² Žozuwe nee Rubeŋ borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa se: ¹³«Wa hongu ŝennoo kaŋ Musa, Abadantaa tamoo n'a ka war yaamar ka nee: «Abadantaa, war Koyoo ga war noo hunanzamay. A ga war noo gandaa woo.»¹⁴ Aywa, gandaa kaŋ Musa n'a noo war se Žurdeŋ isaa se banda, war woyey, nda war zankey, nda war adabbawey ma cindi a ra. Amma war kul, wongaari henney, war ma bisa wongu-ize ka koy wongu-ize war armey jine. War m'i faaba ¹⁵hala waati kaŋ ra Abadantaa na war armey noo hunanzamay sanda war, de mo i ma gandaa mayray kaŋ Abadantaa, war Koyoo g'a noo i se. Woo banda ga, war ma yee kate ka gandaa mayray kaŋ ti war halaalaa. Musa, Abadantaa tamoo, k'a noo war se Žurdeŋ isaa se banda, waynahunay kaboo here.»

¹⁶I na Žozuwe zaabi ka nee: «Haya kul kaŋ nda n'n'ir yaamar, ir g'a tee, nongu kul kaŋ ra n'n'ir sanba, ir ga koy. ¹⁷Ir ga haŋajer ma ne haya kul here sanda takaa kaŋ nda ir na haŋajer Musa se. Abadantaa, ni Koyoo de ma bara ni bande sanda takaa kaŋ nda a cindi Musa bande. ¹⁸Boro kul kaŋ ture ni yaamarey ga, boro kaŋ mana haŋajer ni yaamarey se haya kul ra, bora ga wiiyandi. Ma albarka de daŋ ni boŋ ra, ma bine tee.»

Žozuwe na monnokaw hinka sanba Žeriko

2¹ Žozuwe, Nun iz'aroo na monnokaw hinka tunandi Šitim k'i sanba tuguyan ra, a nee: «Wa koy gandaa nda Žeriko koyraa guna!» I koy, i huru woykuuru foo do kaŋ maapoo ti Rahab, i kani no din. ² Boroyaŋ koy nee Žeriko kokoyoo se: «Nga ne, aruyaŋ kaa ne cijin ka gandaa monno, Izirayel boroyaŋ no.» ³ Woo se Žeriko kokoyoo sanba i ma nee Rahab se: «Arey kaataray kaŋ kaa ni do, wey din kaŋ huru ni do, zama i mana kaa kala ka gandaa kul monno.» ⁴ Amma woyoo nka aru hinkaa dii k'i tugu, a nee: «Cimi no, arey kaa ay do, amma ay si bay nongu kaŋ ra i hun. ⁵ Waatoo kaŋ koyraa mijoo ga baa ka daaba, almaaroo ra, i fatta ka koy bila nda ya bay nongu kaŋ ra i ga koy. W'i gaarandi nda cahāyan, war ga duu ey.»

⁶ Ka gar a nk'i žigandi sooraa boŋ, de a n'i tugu *leŋ subey ra kaŋ a n'i yendi no din. ⁷ Borey n'i gaarandi Žurdeŋ isaa fonda a ga hala yawdogey ga, ganboo daabandi borey dumaa ga kaŋ n'i gaarandi. ⁸ Monnokey mana jirbi jina kaŋ Rahab žigi ka koy i do sooraa boŋ. ⁹ A nee arey se: «Ay ga bay kaŋ Abadantaa na war noo gandaa, war nka tee ir se hunburay beeri, gandaa borey kul biney hasara war jine. ¹⁰ Zama ir maa kaŋ Abadantaa na Kakaarey teekoo haroo kogandi war jine waatoo kaŋ war fatta Misira, nda takaa kaŋ war n'a tee Amor borey kokoy hinkaa Sihon nda Og se kaŋ cindi Žurdeŋ isaa dumaa ga, kaŋ war n'i halaci sōy. ¹¹ Ir maar'a, ir biney hasara, boro kul sii nda bine ka kay war jine, zama Abadantaa, war Koyoo, Koy no beenaa ra beene, nda laboo ga ganda. ¹² Sohō ay g'a wiri war ga, war ma žee ya ne Abadantaa maapoo ga, takaa kaŋ nda ay na alhormo tee war se, war mo ma alhormo tee ay baabaa hugoo se. War m'ay noo silbay henna kaŋ ¹³ war g'ay baabaa, nda ay jaa, nda ay armyey, nda ay woymey hundey naŋ i ra, haya kul kaŋ goo maapey ga war g'a naŋ a ma hallasi.» ¹⁴ Arey nee a se: «Ir ga žee ma ne, kullihinne ir ga huna, haya kul si duu war, nda war mana šennoo woo fee. Waati kaŋ Abadantaa n'ir noo gandaa, ir ga borohennataray tee ma ne, ir ga laadir ni here.»

¹⁵ Rahab hugoo sii kala koyraa cetaa ra, koyraa cetaa ra nga hugoo goo kaŋ ra a ga goro. Woo se, a ga hin ka karfu ka aru hinkaa zumandi nda funeetaraa. ¹⁶ A nee i se: «Wa koy tondi hondoo here, war ceecikey masi koy duu war. Wa tugu no din jirbi hinza, hala waati kaŋ war ceecikey yee kate koyraa ra, woo din banda ga, war ma war fonda a zaa ka koy.» ¹⁷ Arey nee a se: «Hayey ne kaŋ ra žeeyanoo woo kaŋ ir n'a tee ma ne ga hun ir ga: ¹⁸ nga ne, waati kaŋ ir huru gandaa ra, ma karfu ciraa woo haw funeetaraa ga kaŋ nda n'n'ir fattandi, ma ni baabaa, nda ni jaa, nda ni armyey, nda ni baabaa hugoo kul marga ni jere. ¹⁹ Ni boro kul kaŋ cewoo na ni hugoo mijoo taama ka fatta, nga kuroo alhakoo goo a ga, ir, ir ga henan. Amma nda ir kaboo too boro do kaŋ goo ni bande hugoo ra, bora a kuroo alhakoo goo ir ga. ²⁰ Šennoo kaŋ ir n'a har ma ne, nda n'n'a fee, ir ga henan žeeyanoo ra kaŋ ni kate ir m'a tee ma ne.» ²¹ A nee: «Ay yadda war šennoo ga.» A n'i naŋ i ma koy, i koy. Woo banda ga, a na karfu ciraa daŋ funeetaraa ga. ²² I koy, i too tondi hondoo do, i cindi no din jirbi hinza, hala waatoo kaŋ ra borey kaŋ g'i ceeci yee kate koyraa ra. Ngi ceecikey n'i ceeci nongoo kul ra, amma i mana duu ey. ²³ Woo banda ga, aru hinkaa willi ka zunbu tondi hondoo boŋ, i na isaa deŋ. I too kate Žozuwe, Nun iz'aroo do, i na hayaa kul har a se kaŋ tee. ²⁴ I nee Žozuwe se: «Šikka sii Abadantaa na gandaa kul daŋ ir kabey ra. Gandaa borey kul biney hasara ir maaganda.»

Žurdeŋ isaa deŋyanoo

3¹ Žozuwe tun subbaahi biya, a hun Šitim ka koy too Žurdeŋ isaa do, nga nda Izirayel borey kul, i goro no din jina i deŋ. ² Jirbi hinza banda ga, goy juwalkey na jamaa kaloo yaara ³ ka jamaa yaamar ka nee: «Za war dii Abadantaa, war Koyoo *amaanaa sundukoo, waati kaŋ *sargari juwalkey kaŋ ti *Lewi borey g'a zaa, war ma tun nongoo kaŋ ra war goo, war ma hanga a. ⁴ Amma kabedaaru zenber hinka (2.000) cine ga huru war nda a game, war masi man a. Woo ra war ga bay fonda a kaŋ nda war ga koy, zama war mana bay ka bisa nda fonda a woo.»

⁵ Žozuwe nee jamaa se: «Wa war boŋ daŋ jere ga Irkoy se, zama suba Abadantaa ga kayfiyaŋ tee war game.» ⁶ Žozuwe nee sargari juwalkey se: «Wa amaanaa sundukoo zaa, war ma huru jamaa jine.» I na amaanaa sundukoo zaa, i dira jamaa jine.

⁷ Abadantaa nee Žozuwe se: «Hō ay ga šintin ka ni jer Izirayel kul jine, hala i ma bay kaŋ ay goo ni bande sanda takaa kaŋ nda ay cindi Musa bande. ⁸ Ni, ma sargari juwalkey kaŋ ga amaanaa sundukoo zaa yaamar ka nee: «Waati kaŋ war too Žurdeŋ isaa miŋoo ga, war ma kay Žurdeŋ haroo ra.» ⁹ Woo banda ga, Žozuwe nee Izirayel borey se: «Wa man kate ne ra, war ma haŋajer Abadantaa, war Koyoo šenney se.» ¹⁰ Žozuwe nee koyne: «Woo ra war ga bay kaŋ Irkoy hunantaa goo war game, de šikka sii a ga Kanaŋ borey, nda Heti borey, nda Hewi borey, nda Ferezi borey, nda Girgaši borey, nda Amor borey, nda Žebus borey gaaray war jine. ¹¹ Sargari juwalkey ga laboo kul Boŋkoynoo amaanaa sundukoo zaa ka huru Žurdeŋ isaa ra war jine. ¹² Sohō, wa aru woy cindi hinka (12) zaa Izirayel alkabiilawey ra, alkabiila foo kul aru foo. ¹³ Za sargari juwalkey kaŋ ga Abadantaa, laboo kul Boŋkoynoo sundukoo zaa, na ngi cewey daŋ Žurdeŋ isaa haroo ra, Žurdeŋ isaa haroo ga dunbu, haroo kaŋ ga doori ka hun beene ga kay, a ga kay ma nee lalaba.»

¹⁴ Waati kaŋ jamaa hun ngi hukkumey do ka koy Žurdeŋ isaa deŋ, sargari juwalkey kaŋ na amaanaa sundukoo zaa koy jamaa jine. ¹⁵ Woo mana teendi kala hegaa waati. Waatoo woo kul ra Žurdeŋ isaa ga boosu nongoo kul here. Za sargari juwalkey kaŋ kone sundukoo goo too isa miŋoo ga, i na ngi cewey daŋ haroo ra, ¹⁶ haroo kaŋ ga doori ka hun beene marga ka tee lalaba kuku. Lalabaa ga mooru, a goo koyraa kaŋ se i ga nee Adama jere kaŋ goo Sartan koyraa jere. Haroo kaŋ ga doo ka koy Ganganoo gandaa teekoo here kaŋ ti teeko Ciiri-ciirantaa ra, hari hinkaa din dunbu ka hun cere ga. Jamaa na isaa deŋ Žeriko tenje. ¹⁷ Sargari juwalkey kaŋ na amaanaa sundukoo zaa kay tak ngi dogey ra labu kogaa ga, Žurdeŋ isaa gamoo ra. Izirayel kul ga bisa labu kogaa ga hala waatoo kaŋ gandaa kul na Žurdeŋ isaa deŋ ka bisa.

Tondi woy cindi hinkaa (12) kaŋ tee hongandihaya

4¹ Waatoo kaŋ gandaa kul na Žurdeŋ isaa deŋ ka ben, Abadantaa nee Žozuwe se: ² «Wa aru woy cindi hinka (12) zaa jamaa ra, alkabiila foo kul aru foo. ³ War m'i yaamar ka nee: «Žurdeŋ isaa gamoo, nongoo kaŋ ra *sargari juwalkey cindi ka kay war ma tondi woy cindi hinka (12) kaa, war m'i ka koy war bande k'i jisi nongoo kaŋ ra war ga cijinoo tee.»

⁴ Žozuwe na aru woy cindi hinkaa (12) cee kaŋ a n'i suuba Izirayel borey ra, alkabiila foo kul aru foo. ⁵ Žozuwe nee i se: «Wa bisa Abadantaa, war Koyoo sundukoo jine, Žurdeŋ isaa gamoo here, war boro foo kul ma tondi foo zaa nga jesoo ga ka sawa nda Izirayel borey alkabiilawey hinnaa, ⁶ hala woo ma tee war game hongandihaya. Nda suba war izey na war haa ka nee: «Macin ti tondey wey addaliloo war se?, ⁷ war m'i zaabi se ka nee: «Žurdeŋ isaa haroo nka dunbu Abadantaa *amaanaa sundukoo jine. Waatoo kaŋ sundukoo ga Žurdeŋ isaa deŋ, Žurdeŋ isaa dunbu ka hun cere ga.» Tondey wey no ma Izirayel borey hongandi waati kul.»

⁸ Izirayel borey na hayaa tee kaŋ Žozuwe n'a yaamar. I na tondi woy cindi hinka (12) kaa Žurdeŋ isaa gamoo ra, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a har Žozuwe se, ka sawa nda Izirayel borey alkabiilawey hinnaa. I n'i zaa ngi bande ka koy ngi gorodogoo ra k'i jisi no din. ⁹ Žozuwe na tondi woy cindi hinka (12) kayandi nongoo kaŋ ra sargari juwalkey cindi ka kay nda amaanaa sundukoo, tondey goo no din hala hō.

¹⁰ Sargari juwalkey kaŋ ga sundukoo zaa kay Žurdeŋ isaa gamoo ra hala waatoo kaŋ ra šennoo kul kaŋ Abadantaa na Žozuwe yaamar a m'a har jamaa se kul teendi sanda takaa kaŋ nda Musa na Žozuwe yaamar. Jamaa deŋ nda cahāyan. ¹¹ Waatoo kaŋ jamaa kul deŋ ka ben, Abadantaa sundukoo nda sargari juwalkey bisa ka huru jamaa jine. ¹² Rubeŋ iz'arey, nda Gad iz'arey, nda Manase alkabiila jeraa deŋ wongu-ize ka koy wongu-ize Izirayel borey jine sanda takaa kaŋ nda Musa n'a har i se.^b ¹³ A ga koy too wongaari zenber woytaaci (40.000) cine kaŋ bisa Abadantaa jine wongu se ka koy Žeriko ganganey ra.

¹⁴ Hanoo din, Abadantaa na Žozuwe beerandi Izirayel kul jine, i hunbur a nga hunaroo kul ra sanda takaa kaŋ nda i hunbur Musa.

¹⁵ Abadantaa nee Žozuwe se: ¹⁶ «Sargari juwalkey kaŋ kone seedetaraa sundukoo goo yaamar i ma žigi ka hun Žurdeŋ isaa ra.» ¹⁷ Woo ga, Žozuwe na sargari juwalkey yaamar ka nee: «Wa žigi ka hun Žurdeŋ isaa ra.» ¹⁸ Waatoo kaŋ sargari juwalkey kaŋ ga sundukoo zaa žigi ka hun Žurdeŋ isaa gamoo ra, kaŋ i na ngi cewey jer ka koy guraa ga, Žurdeŋ isaa haroo yee nga dogoo ra ka yee dandiyān takaa žeenaa ga ka boosu nongu kul here.

¹⁹ Jamaa žigi ka hun Žurdeŋ isaa ra handu jinaa jirbi woyaa (10). I goro Gilgal, Žeriko waynahunay here.

²⁰ Tondi woy cindi hinkaa (12) din kaŋ i n'i zaa Žurdeŋ isaa ra, Žozuwe n'i sinji Gilgal.

²¹ Žozuwe nee Izirayel borey se: «Nda suba war izey na ngi baabey haa ka nee: «Macin ti tondey wey addaliloo?», ²² war ma bayrandi war izey se ka nee: «Izirayel na Žurdeŋ isaa deŋ bila cewey ma tay.» ²³ Zama Abadantaa, war Koyoo na Žurdeŋ isaa haroo kogandi war jine hala war ma bisa ka ben, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa, war Koyoo n'a tee Kakaarey teekoo se kaŋ a n'a kogandi ir jine hala ir ma duu ka bisa ka ben. ²⁴ Woo teendi hala dumey kul kaŋ goo laboo ga ma bay kaŋ Abadantaa kaboo man'ti kala hini beeri, hala war ma hunbur Abadantaa, war Koyoo waati kul.»

^b4.12 Zamnaa 1.12–15; Kabuyaney 32.20–22; Alhukumoo 3.18.

5¹ Waatoo kaŋ ra Amor borey kokoyey kul kaŋ cindi Žurdeŋ isaa banda ga waynakaŋay here nda Kanaŋ borey kokoyey kul kaŋ goo teekoo^c jere maa kaŋ Abadantaa na Žurdeŋ isaa kogandi Izirayel borey jine hala ir ma deŋ ka ben, biney hasara, biney hun Izirayel borey maaganda.

Izirayel borey hurubanguyanoo Gilgal ra

² Waatoo din ra, Abadantaa nee Žozuwe se: «Tondi huryawyaŋ tee, de ma yee ka Izirayel borey daŋbangu cee hinkantoo.» ³ Žozuwe na tondi huryawyaŋ tee, a na Izirayel borey daŋbangu Aralot (maanaa «hurubanguyan») hondoo jere. ⁴ Addaliloo ne kaŋ se Žozuwe n'i daŋbangu, jamaa kul kaŋ fatta Misira, arey, wongaarey kul nka buu saajoo ra, diraa waati, ngi fattaroo ga Misira. ⁵ Jamaa kul kaŋ fatta Misira nka hurubangu, amma jamaa kul kaŋ hayandi saajoo ra, diraa waati, ngi fattaroo ga Misira, boro kul mana hurubangu. ⁶ Izirayel borey na jiiri woytaaci (40) tee saajoo ra i ga dira hala gandaa kul dere, wongaariyaŋ kaŋ fatta Misira mana haŋajer Abadantaa se. Abadantaa žee i se kaŋ i si dii gandaa kaŋ nga žee baabey se kaŋ nga g'a noo i se, gandaa din kaŋ ra waa nda yuu ga tee hari. ⁷ A na iz'arey daŋ dogey ra, ngi no Žozuwe n'i daŋbangu. Jofoloyaŋ no, zama i man'i daŋbangu diraa waati. ⁸ Waatoo kaŋ gandaa kul hurubangu ka ben, i cindi ngi dogey ra jamaa kaloo ra hala waatoo kaŋ ra i duu baani. ⁹ Woo banda ga, Abadantaa nee Žozuwe se: «Hō, haawoo kaŋ war n'a ka hun Misira, ay n'a gunguray k'a kaa war ga.» Woo se i ga nee nongoo din se Gilgal (maanaa «gungurayyan») hala hō.

Borcintaraa jingar jinaa Kanaŋ gandaa ra

¹⁰ Izirayel borey gororoo ra Gilgal, i na *Borcintaraa jingaroo tee handoo jirbi woy cindi taacantoo (14to) cijinoo Žeriko ganganey ra. ¹¹ Jingaroo subaa ra, i na gandaa ŋaayaney ŋaa, takulayaŋ kaŋ ra dolobiri sii, nda taasu gurunbu haagante zaari follokaa ra. ¹² Subaa ra, ŋaahayaa kaŋ se i ga nee *man kay waatoo kaŋ i šintiin ka gandaa ŋaayaney ŋaa. Izirayel borey mana yee ka duu man. Jiiroo din Kanaŋ gandaa ŋaayaney no i n'i ŋaa.

Abadantaa wongu-izey boŋkoynoo kaa

¹³ Han foo, kaŋ Žozuwe goo Žeriko jere, a na nga money jer ka guna, nga ne, aru foo kay a tenje, nga takubaa hoobandi, a goo kaboo ra. Žozuwe dira ka koy a do ka nee a se: «Ir ra ni goo wala ir iberey ra ni goo?» ¹⁴ A nee: «Ay sii affoo kul se, agay ti Abadantaa wongu-izey boŋkoynoo, sohō ay kaa.» Woo ga, Žozuwe na nga ndumoo sinji laboo ra ka sujudu a se ka nee: «Macin no n'ga baa m'a har ya ne, agay, ni tamoo se, ay koyoo?» ¹⁵ Abadantaa wongu-izey boŋkoynoo nee Žozuwe se: «Ni taamey kaa ni cewey ra, zama nongoo kaŋ ra ni goo ma kay man'ti kala nongu henanante.» Žozuwe n'a tee.

^c5.1 Teekoo man'ti kala Mediterane teekoo.

Žeriko koyraa diiyanoo

6¹ Žeriko koyraa miŋey daabandi ka boori hala Izirayel borey masi duu ka huru. Boro kul si fatta, boro kul si huru. ² Abadantaa nee Žozuwe se: «Guna, ay na Žeriko, nda nga kokoyoo, nda ba nga wongaari henney daŋ ni kaboo ra ka ben. ³ War kul, wongu-izey, war ma dira ka koyraa windi, war ma koyraa kuubi k'a bere cee foo. Ma taka follokaa tee jirbi iddu. ⁴ *Sargari juwalkaw iyye, affoo kul, gaaru hilli foo ma bara a kone, i ma dira sundukoo jine. Jirbi iyyantoo hane war ma koyraa windi cee iyye, sargari juwalkey ga hilley hēenandi. ⁵ Waati kaŋ gaaru hilloo hēe ka kuu, de war maa hilloo hēenoo, jamaa kul ma kuwwa beeri kar. Cetaa kaŋ ga koyraa kuubi ga kaŋ nga boŋ ga, de jamaa ga žigi ka kara, boro foo kul ga huga nda hayaa kaŋ goo nga jinoo ra.»

⁶ Žozuwe, Nun iz'aroo na sargari juwalkey cee ka nee i se: «Wa *amaanaa sundukoo zaa, sargari juwalkaw iyye, affoo kul, gaaru hilli foo ma bara a kone ka koy Abadantaa sundukoo jine.» ⁷ Woo banda ga, a nee jamaa se: «Wa bisa, war ma koyraa yaara, wongu-izey kaŋ goo wongu-izey jine ma huru Abadantaa sundukoo jine.» ⁸ A teendi nda takaa kaŋ nda Žozuwe n'a har jamaa se. Sargari juwalkaw iyyaa kaŋ kone gaaru hilli iyyaa goo bisa Abadantaa jine i ga hilley hēenandi Abadantaa amaanaa sundukoo jinoo ra. ⁹ Sargari juwalkey kaŋ ga hilley hēenandi goo wongu-izey jine, wongu-izey kaŋ ga dira banda goo sundukoo banda ga, sargari juwalkey ga hilley hēenandi. ¹⁰ Žozuwe nka jamaa yaamar ka nee: «War masi kuwwa kar, war jindey masi fatta. Šenni kul masi hun war miŋey ra hala han kaŋ ay nee war se: «Wa kuwwa!» Waatoo din war ga kuwwa.» ¹¹ I na Abadantaa sundukoo ka koyraa kul yaara, i na koyraa windi cee foo, woo banda ga, i huru jamaa kaloo ra ka kani.

¹² Žozuwe biya ka tun, sargari juwalkey na Abadantaa sundukoo zaa. ¹³ Sargari juwalkaw iyyaa kaŋ kone gaaru hilli iyyaa goo Abadantaa sundukoo jine tun ka dira ka hilley hēenandi. Wongu-izey ga dira i jine, wongu-izey kaŋ goo banda ga hanga sundukoo. I ga dira hilley hēenoo bande. ¹⁴ Zaari follokaa din ra kaŋ ti zaari hinkantoo i na koyraa windi cee foo, woo banda ga, i yee jamaa kaloo do. I na takaa din da tee jirbi iddu. ¹⁵ Jirbi iyyantoo hane, i biya ka tun za moo boo ka koyraa windi nda takaa follokaa cee iyye. Zaari follokaa ti woo kaŋ i na koyraa windi cee iyye. ¹⁶ Cee iyyantoo, waatoo kaŋ sargari juwalkey na hilley hēenandi, Žozuwe nee jamaa se: «Wa kuwwa, zama Abadantaa na war noo koyraa! ¹⁷ Koyraa ga halaci sōy, a ga tee Abadantaa wane, nga nda hayey kul kaŋ goo a ra. Woykuuroo kaŋ se i ga nee Rahab hinne no hundoo ga cindi a ra, nga nda haya kul kaŋ goo nga hugoo ra, zama a nka dontokey kaŋ ir n'i sanba tugu. ¹⁸ Wa hawgay war masi man hayey ga kaŋ ga hima ka halaci ka dere sōy, hayey kaŋ ga halaci ka dere sōy, war mas'i zaa, war masi koy halaci ka dere sōy, war masi koy Izirayel kaloo žiibandi, ka kate a ga bone. ¹⁹ Nzorfu kaaraa kul, nda wuragoo, nda alhan jinawey, nda guuru jinawey ga yeetandi jere ga Abadantaa se. I ga huru Abadantaa alman jisidogoo ra.»

²⁰ Jamaa na kuwwa kar, i na hilley hēenandi. Waatoo kaŋ jamaa maa hilley jindoo, i na kuwwa beeri kar, cetaa kaŋ nga boŋ ga, jamaa žigi ka koyraa kar, boro foo kul huga nda nga jinoo. I na koyraa dii. ²¹ Haya kul kaŋ goo koyraa ra i n'a halaci k'a derandi sōy, aru nda woy, boro žeena nda zanka, haw, feeji nda farka, i n'i kul wii nda takuba.

Rahab nda nga hugoo borey hallasi

²² Žozuwe nka nee aru hinkaa kaŋ na gandaa monno se: «Wa koy woykuuroo hugoo do, war ma woyoo nda haya kul kaŋ goo maŋŋoo ga fattandi sanda takaa kaŋ nda war n'a žee a se.» ²³ Zankaarey kaŋ na gandaa monno koy, de i na Rahab, nda nga baabaa, nda nga paa, nda nga armyey nda haya kul kaŋ goo maŋŋoo ga

fattandi. I na nga alaayan beeroo kul fattandi. I n'i gorandi Izirayel kaloo se taray. ²⁴Woo banda ga, Izirayel wongu-izey na nuune daŋ Žeriko koyraa ra nda haya kul kaŋ goo a ra, nda man'ti nzorfu kaaraa, nda wuragoo, nda alhan nda guuru jinawey kaŋ i n'i daŋ Abadantaa *hugoo alman jisidogoo ra. ²⁵Žozuwe na woykuuroo kaŋ se i ga nee Rahab hundoo naŋ a ra, nda nga baabaa hugoo, nda haya kul kaŋ goo maapoo ga. A goro Izirayel hala hō, zama a nka dontokey tugu kaŋ Žozuwe n'i sanba i ma Žeriko monno.

²⁶Alwaatoo woo no Žozuwe daŋ žeeyanoo woo ma teendi ka nee:

«Boraa laali kaŋ ga Žeriko koyraa woo cin koyne.

A ga asaasoo gorandi nga ize jinaa hundoo ga,

a ga ganbey daŋ nga koddaa hundoo ga.»

²⁷Abadantaa goo Žozuwe bande, maapoo huru gandaa kul ra.

Akaŋ zunuboo nda nga zukandoo

7¹ Izirayel borey na laadir jaŋay tee hayey kaŋ ga hima ka halaci ka derandi sōy here. Akaŋ baabaa ti Karmi, Karmi baabaa ti Zabdi, Zabdi baabaa ti Zera kaŋ mana hun kala Žuda alkabiilaa ra zaa hayey ra kaŋ ga hima ka halaci ka dere sōy, Abadantaa futu Izirayel borey ga.

² Žozuwe goo Žeriko, a na aruyaŋ sanba i ma koy Ayi koyraa ra kaŋ goo Bet-Abeŋ jere, Betel se waynahunay here. A nee i se: «Wa žigi ka koy gandaa monno.» Arey koy Ayi monno. ³I yee kate Žozuwe do ka nee a se: «Jamaa kul masi žigi ka kara. Aru zenber hinka (2.000) wala zenber hinza (3.000) ma žigi ka kara, i ma Ayi kar. Masi jamaa kul farandi k'i sanba i ma koy, zama i si boobo.» ⁴Aru zenber hinza (3.000) cine žigi ka kara, amma i zuru Ayi borey jine. ⁵Ayi arey na boro waranza cindi iddu (36) kar i ra. I n'i gaaray za koyraa mijoo ga hala Šebarim k'i kar ka koy zunbudogoo ra. Jamaa biney hasara, gaahamey kul buu i ga.

⁶ Žozuwe na nga jinde bankaarawey kottu ka kaŋ ka nga ndumoo sinji laboo ra Abadantaa sundukoo jine hala almaaroo ra, nga nda Izirayel boro beerey. I na labu warra ngi boŋey ga. ⁷ Žozuwe nee: «Ya ay Koyoo, Abadantaa, macin se n'na jamaa woo ka Žurdeŋ isaa deŋ hala m'ir daŋ Amor borey kabey ra hala i m'ir derandi? Nda a gar ba ir nka cindi Žurdeŋ isaa se banda. ⁸ Ya ay Koyoo, macin no y'a tee, sohō kaŋ Izirayel zuru nga iberey jine? ⁹ Kanaŋ borey nda gandaa borey kul ga maar'a, i ga marga ir ga k'ir maŋney kaa gandaa ra. Macin no n'g'a tee ni maa beeroo se?»

¹⁰ Abadantaa nee Žozuwe se: «Tun, macin se n'ga ni ndumoo sinji laboo ra? ¹¹ Izirayel na zunubu tee, i na agay *amaanaa dunbu kaŋ ay n'a daŋ i se, nda cimi, i zaa hayaa ra kaŋ harramandi, i zay a ra, i n'a lanba k'a tugu ngi jinawey ra. ¹² Izirayel borey si hin ka kay ngi iberey jine. I ga zuru ngi iberey jine, zama ngi hunday nka harram. Ay si cindi war bande nda war mana hayaa halaci sōy kaŋ harramandi, nda war man'a kaa war game. ¹³ Tun ma jamaa daŋ jere ga ya ne. Ma nee: «Suba se, wa war boŋ daŋ jere ga Irkoy se, zama hayaa ne kaŋ Abadantaa, Izirayel Koyoo n'a har, a nee: «Haya harramante goo war game, Izirayel. N'si hin ka kay ni iberey jine kullihinne war mana haya harramantaa kaa war game. ¹⁴ Suba subbaahi war ma kay, alaayan beeri ka koy alaayan beeri. Alaayan beeroo kaŋ Abadantaa g'a cebe ga kay jama ka koy jama, jamaa kaŋ Abadantaa g'a cebe ga kay hugu ka koy hugu, hugoo kaŋ Abadantaa g'a cebe ga kay aru ka koy aru. ¹⁵ Bora a kaŋ ga cebandi kaŋ nga ka kate harramoo, bora a ga tonandi nuune ra ka tee boosu, nga nda haya kul kaŋ goo maŋpoo ga. A na Abadantaa amaanaa dunbu, a na almuhal tee Izirayel ra.»»

¹⁶ Žozuwe biya ka tun, a na Izirayel kayandi alkabiila ka koy alkabiila. Žuda alkabiilaa suubandi. ¹⁷ A na Zera borey alaayan beeroo kayandi hugu ka koy hugu, Zabdi hugoo cebandi. ¹⁸ Žozuwe na Zabdi hugoo borey kayandi, aru ka koy aru. Akaŋ baabaa ti Karmi, Karmi baabaa ti Zabdi, Zabdi baabaa ti Zera kaŋ si hun kala Žuda alkabiilaa ra. Akaŋ ka cebandi. ¹⁹ Žozuwe nee Akaŋ se: «Ay izoo, ay g'a ŋaaray ni ga, ma Abadantaa, Izirayel Koyoo beerandi, yadda ni layboo ga a jine. Hayaa har ya ne kaŋ n'n'a tee, masi haya kul tugu ya ne.» ²⁰ Akaŋ zaabi ka nee Žozuwe se: «Cimi no, agay no ka zunubu tee Abadantaa, Izirayel Koyoo se. Hayaa ne kaŋ ay n'a tee: ²¹ ya nka dii *alganiimaa ra Šineyar burmusu henna foo, nda nzorfu kaaray tamma boŋ zangu hinka (200), nda wura kunturu kaŋ nga tiŋaa ti kilo jere. Ay boona ey, ay n'i zaa. Sohō da i goo ma tugu laboo cire ay hukukumoo gundoo ra, nzorfoo goo i cire.»

²² Žozuwe na dontokawyaŋ sanba kaŋ zuru ka koy hukukumoo do. Nga ne, i tugandi nga hukukumoo cire, nzorfoo goo i cire. ²³ I na jinawey zaa hukukumoo

gundoo ra, i kate a Žozuwe nda Izirayel borey kul do k'a jisi Abadantaa jine. ²⁴Žozuwe nda Izirayel kul na Akarj, Zera iz'aroo, nda nzorfu kaaraa, nda burmusoo, nda wura kunturoo, nda nga iz'arey, nda nga ize woyey, nda nga hawey, nda nga farkey, nda nga alman buuney, nda nga hukukumoo, nda hayaa kul karj ti nga wane zaa. I n'i ka žigi ka koy Akor gooroo ra. ²⁵Žozuwe nee: «Cin se ni kate ir ga bonaa woo? Abadantaa ga ni bonaa karjandi ni ga hō.» Izirayel kul n'a warra nda tondi k'a wii. I n'i warra nda tondi k'i wii, i n'i ton. ²⁶I na tondi zuku beeri fur a boj karj goo no hala hō. Abadantaa yee nga futay laalaa se banda. Woo se i ga nee no din se Akor (maanaa «bone») gooroo hala hō zaaroo.

Ayi koyraa diiyanoo

8¹ Abadantaa nee Žozuwe se: «Masi hunbur, ni binoo masi hasara. Wongaarey kul zaa ni bande, ma tun ka žigi ka Ayi koyraa kar. Guna, ay na Ayi kokoyoo, nda nga jamaa, nda nga koyraa, nda nga gandaa daŋ ni kaboo ra. ² N'ga hayaa tee Ayi nda nga kokoyoo se kaŋ n'n'a tee Žeriko koyraa nda nga kokoyoo se. Amma war ga hin ka nga *alganiimaa nda nga adabbawey kom. Ni, ma boroyaŋ tugu koyraa banda ga.»

³ Žozuwe nda wongaarey kul tun ka žigi ka Ayi kar. Žozuwe na wongaari beeri zenber waranza (30.000) suuba i ra k'i sanba cijin here. ⁴ A n'i yaamar ka nee: «Wa guna, war ga boroyaŋ tugu koyraa se, koyraa banda ga. War masi hanse ka mooru koyraa. War kul ma soolu. ⁵ Agay nda jamaa kul kaŋ goo ay bande, ir ga man koyraa. Waati kaŋ Ayi koyraa borey fatta k'ir kubay, sanda cee jinaa, ir ga zuru jiney ra. ⁶ I ga fatta ka hanga ir hala waati kaŋ ir n'i moorandi koyraa, waatoo din i ga nee: «I goo ma zuru ir jine sanda cee jinaa takaa.» Kaŋ ir goo ma zuru jiney ra, ⁷ waatoo din war ma fatta tugudogoo ra, war ma koyraa dii. Abadantaa, war Koyoo g'a daŋ war kabey ra. ⁸ Waati kaŋ war na koyraa dii, war ma nuune daŋ koyraa ra. War ma goy nda šennoo kaŋ Abadantaa n'a har. Woo ti yaamaroo kaŋ ay n'a noo war se.»

⁹ Žozuwe n'i taŋ i ma koy, i koy tugu Betel nda Ayi game, Ayi se waynakaŋay here. Žozuwe na cijinoo tee jamaa cindoo bande.

¹⁰ Žozuwe tun subbaahi biya ka jamaa guna wala i goo soolante. A žigi, nga nda boro beerey jamaa jine ka koy Ayi kar. ¹¹ Wongaarey kul kaŋ goo a bande žigi ka man. Waatoo kaŋ i too koyraa tenje, i na ngi kaloo sinji Ayi hawsa here. Gooroo goo ngi nda Ayi game. ¹² A na aru zenber guu (5.000) cine zaa k'i tugu Betel nda Ayi game, koyraa se waynakaŋay. ¹³ Waatoo kaŋ jamaa na kaloo kul gorandi koyraa se hawsa here, bandahere kaloo goo koyraa se waynakaŋay, cijinoo din Žozuwe koy gooroo gundoo ra. ¹⁴ Waatoo kaŋ Ayi kokoyoo bay, koyraa arey biya ka tun ka cahā ka fatta ka koy Izirayel borey kubay wongoo se nongoo kaŋ ra i bay ka wongu, nga nda nga jamaa kul k'i kubay Ganganoo gandaa tenje. A mana bay kaŋ boroyaŋ goo ma tugu ngi se koyraa dumaa ga. ¹⁵ Žozuwe nda Izirayel kul tee sanda i nka hin ngi, i zuru ka koy saajoo kaboo here. ¹⁶ I na koyraa kul marga i m'i gaarandi. I na Žozuwe gaarandi, i mooru koyraa. ¹⁷ Aru kul mana cindi Ayi nda Betel ra kaŋ mana fatta ka Izirayel gaarandi. I na koyraa naŋ a ga feera ka Izirayel gaarandi. ¹⁸ Abadantaa nee Žozuwe se: «Yaajoo kaŋ goo ni kaboo ra šerre Ayi koyraa here, zama ay g'a daŋ ni kaboo ra.» Žozuwe na yaajoo kaŋ goo kaboo ra šerre koyraa here. ¹⁹ Waatoo kaŋ ra a na nga kaboo šerre, arey kaŋ ga tugu cahā ka hun ngi dogey ra ka zuru ka huru. I too koyraa do, i n'a dii, woo banda ga, i cahā ka nuune daŋ koyraa ra.

²⁰ Ayi borey jeli, i ga dii dullooo kaŋ ga žigi ka hun koyraa ra hala beenaa ra. I mana duu ba sahā ka zuru ka koy nongu kul here. Izirayel jamaa kaŋ zuru ka koy saajoo here bere ka yee kate ka ngi gaarandikey wongu. ²¹ Waatoo kaŋ Žozuwe nda Izirayel kul dii kaŋ arey kaŋ ga tugu na koyraa dii, de dullu ga tun koyraa boŋ, i bere ka Ayi borey kar. ²² Cindey fatta koyraa ra k'i kubay, de i goo Izirayel game, Izirayel borey jerey goo ne here, jerey goo ya here. I n'i kar, baahunante kul mana cindi, boro mana zuru ka yena. ²³ I na Ayi kokoyoo dii a ga huna k'a ka koy Žozuwe do. ²⁴ Waatoo kaŋ Izirayel na Ayi koyraa borey kul wii ka ben hawsaa ra, saajoo kaŋ ra borey din n'i gaarandi, i kul hala ikokorantaa takuba na wii. Izirayel kul yee kate Ayi k'i wii nda takuba. ²⁵ Borey kul kaŋ buu hanoo din, aru nda woy man'ti kala boro zenber woy cindi hinka (12.000), i kul man'ti kala Ayi boro. ²⁶ Žozuwe mana nga kaboo kaŋ ra yaajoo goo kaŋ ga šerre zumandi hala waatoo kaŋ ra Ayi borey kul halaci k'i derandi sōy. ²⁷ *Alganiimaa ra, Izirayel na koyraa adabbawey nda jinawey hinne zaa ka sawa nda šennoo kaŋ Abadantaa n'a ka Žozuwe yaamar.

²⁸ Žozuwe na nuune danj Ayi koyraa ra k'a tee kayri zuku duumante kanj ga bara hala hō. ²⁹ A na Ayi kokoyoo wii k'a deejii tuuri ga hala waynaa kanjanoo ga. Waatoo din Žozuwe n'i yaamar i ma bukaa zumandi tuuroo ga. I n'a warra koyraa mijoo ga, i na tondi zuku beeri fur a boŋ kanj goo no din hala hō zaaroo.

Ašariyaa cawandi Ebal hondoo ga

³⁰ Waatoo woo ra, Žozuwe na sargari tonadoo cin Abadantaa, Izirayel Koyoo se Ebal tondi hondoo boŋ, ³¹ ka sawa nda woo kanj Musa n'a har Izirayel borey se, takaa kanj nda a hantumandi Musa *ašariyaa tiiraa ra. Sargari tonadoo no kanj teendi nda tondiyaj kanj guuru mana bay k'i hoy^d. I na *sargari kukuranteyaj nda *alaafiya teendi sargariyanj kaa Abadantaa se. ³² Ašariyaa kanj Musa n'a hantum Izirayel borey jine, Žozuwe n'a hantum tondi walhayanj ga no din ra. ³³ Izirayel kul, nda nga boro beerey, nda nga goy juwalkey, nda nga alkaaley ga kay sundukoo carawey ga. Borey jerey kanj ti yawey, nda ganda-izey goo sundukoo jere ka *sargari juwalkey kanj ti *Lewi boro tenje kanj ga Abadantaa *amaanaa sundukoo zaa. Borey jere foo goo Garizim tondi hondoo here, jere faa goo Ebal tondi hondoo here. Za cee jinaa Musa, Abadantaa tamoo ka yaamar kanj takaa woo ka teendi gaara Izirayel jamaa se. ³⁴ Woo banda ga, Žozuwe na jinde jer ka ašariyaa šenney kul caw, gaarayan šenney nda dangayan šenney^e, ka sawa nda takaa hunday kanj nda a hantumandi ašariyaa tiiraa ra. ³⁵ Šenney kul kanj Musa n'i yaamar, ba affoo sii no kanj Žozuwe man'a caw Izirayel jamaa kul se, woyey, nda zankey, nda yawey kanj goo i ra.

^d8.31 Fattaroo 20.24–25; Alhukumoo 27.5–6.

^e8.34 Alhukumoo 27.14–26; 28.

Gabawoŋ borey na Izirayel borey hiila

9¹ Kokoyey kul kaŋ goo Žurdeŋ isaa se banda tondi hondoo here maa Ayi koyraa halaciyanoo alhabaroo. Woo ga, wey kaŋ goo hondey gandaa here nda teeko Beeroof^f guraa kul ga, Libaŋ kaboo here, Heti borey, nda Amor borey, nda Kanaŋ borey, nda Ferezi borey, nda Hewi borey, nda Žebus borey ² waafakay ra na cere marga ka tee affoo ka Žozuwe nda Izirayel wongu.

³ Gabawoŋ borey maa hayaa kaŋ Žozuwe na tee Žeriko nda Ayi koyrawey se. ⁴ Ngi mo, i na alhiila tee. I koy, i na ngi boŋ himandi naarukawyaŋ ka saaku žeenayaŋ nda *alaneb hari moora hunbar žeenayaŋ kaŋ kottu kaŋ i n'i baka daŋ ngi farkawey ga, ⁵ nda taami žeenayaŋ kaŋ yay i taandi goo cewey ra, bankaaray žeena yaynayaŋ goo jindey ra. Ngi šilfandaa takulaa kul ka kogu ka murgu-murgu. ⁶ I koy Žozuwe do jamaa kaloo ra kaŋ goo Gilgal ka nee nga nda Izirayel arey se: «Ganda mooro ra ir hun, sohō war ma amaana daŋ ir game.» ⁷ Amma Izirayel arey nee Hewi borey se: «A ga hin ka tee war mo man'ti kala gandaa woo boroyaŋ. Woo ra taka foo nda ir ga hin ka amaana daŋ ir nda war game?» ⁸ I nee Žozuwe se: «Ni baŋney ti ir.» Žozuwe n'i hāa ka nee: «May ti war, man ra war hun?» ⁹ I n'a zaabi ka nee: «Ni baŋney mana hun kala ganda ra kaŋ ga hanse ka mooro, Abadantaa, ni Koyoo maapoo se, zama ir maa maapoo, ir maa haya kul kaŋ a n'a tee Misira, ¹⁰ nda haya kul kaŋ a n'a tee Amor kokoy hinkaa se Žurdeŋ isaa se banda, Sihon, Hešboŋ kokoyoo se, nda Og, Bašaŋ kokoyoo se kaŋ cindi Aštartot. ¹¹ Ir boro beerey nda ir gandaa kul borey nee ir se: «Wa šilfandayaŋ zaa fondaa se, war ma koy i kubay. War ma nee i se: «Ir man'ti kala war baŋney.» Sohō, war ma amaana daŋ ir nda war game.» ¹² Ir takulaa ne, a mma koron waatoo kaŋ ir n'a zaa ir do fondaa se, hanoo kaŋ ir fatta ka koy war do. Sohō nga kul ka kogu ka murgu-murgu. ¹³ Alaneb hari moora hunbarey kaŋ ga taji waatoo kaŋ ir n'i too, nga ne, i kottu. Ir bankaarawey nda ir taamey žen takaa kaŋ nda fondaa ga kuu.»

¹⁴ Izirayel arey zaa Gabawoŋ borey šilfandawey ra bila nda i ma Abadantaa ibaayoo ceeci. ¹⁵ Žozuwe na alaafiya tee i bande ka amaana tee i bande ka nee ngi g'i naŋ i ma huna. Jamaa boŋkoyney žee i se.

¹⁶ Amaanaa kaŋ i n'a daŋ ngi nda ey game, jirbi hinza banda ga, Izirayel borey maa kaŋ ngi taalammey no, kaŋ ngi sii kala ganda follokaa ra. ¹⁷ Izirayel borey koy, de jirbi hinzantoo, i too ngi koyrawey do kaŋ ti Gabawoŋ, nda Kefira, nda Berot, nda Kiryat-Yarim. ¹⁸ Amma Izirayel borey man'i kar k'i wii žeeyanoo kaŋ jamaa boŋkoyney n'a tee Abadantaa, Izirayel Koyoo maapoo ga. Jamaa kul ŋuunuŋuunu boŋkoyney ga. ¹⁹ Amma boŋkoyney nee jamaa kul se: «Ir si hin ka tuku i ga, zama ir nka žee i se Abadantaa, Izirayel Koyoo maapoo ga kaŋ ir si haya kul tee i se. ²⁰ Takaa ne kaŋ ir g'a tee i se, ir ga ngi hundey naŋ i ra, Irkoy futuroo masi koy kaa ir ga, žeeyanoo kaŋ ir n'a tee i se maaganda.» ²¹ Woo ga, boŋkoyney nee i se: «Hundey ma cindi i ra.» I tee tuuri kuunakaw nda hari gurkaw jamaa kul se nda takaa kaŋ boŋkoyney n'a har i ga. ²² Žozuwe n'i cee ka nee i se: «Macin se war n'ir hiila ka nee kaŋ nongu mooro ra war hun, ka gar war man'ti kala gandaa woo boroyaŋ. ²³ Sohō war ga laali, war si hun baŋnataray, war ga tee tuuri kuunakaw nda hari gurkaw ay Koyoo *hugoo se.» ²⁴ I na Žozuwe zaabi ka nee: «Hayaa kaŋ i n'a har ir se kaaray, ni tamey kaŋ Abadantaa, ni Koyoo n'a ka Musa nga tamoo yaamar ka war noo gandaa woo kul, ka gandaa borey kul halaci war jine. Ir hanse ka hunbur ir hundey se, woo se ir na takaa woo tee. ²⁵ Sohō nga ne, ir goo ni kaboo ra. Ma haya kaŋ ga kan ma ne tee ir se, woo kaŋ n'ga hongu ir ga hima nda a.»

²⁶ Takaa woo no a n'a tee i se, a n'i kaa Izirayel borey kabey ra, i man'i wii.

²⁷ Hanoo din, Žozuwe n'i tee tuuri kuunakaw nda hari gurkaw jamaa nda Abadantaa sargari tonadogoo se hala hō, nongoo kaŋ a g'a suuba ra.

Žozuwe na Amor borey kokoyoo wongu

10¹ Adoni-Sedek, Žerizalem kokoyoo maa kaŋ Žozuwe na Ayi koyraa dii, a maa kaŋ a n'a halaci k'a dere sōy, ka hayaa tee Ayi nda nga kokoyoo se kaŋ a n'a tee Žeriko koyraa nda nga kokoyoo se, a maa mo kaŋ Gabawoŋ koyraa borey na alaafiya tee Izirayel bande, i goo i game. ² Alhabaroo woo hanse k'i hunburandi, zama Gabawoŋ man'ti kala koyra beeri sanda kokoyey koyrawey affoo, a bisa Ayi, de mo nga arey kul man'ti kala wongaariyaŋ. ³ Woo maaganda se Adoni-Sedek, Žerizalem kokoyoo na alhabar sanba Hoham, Hebroŋ kokoyoo, nda Piram, Yarmut kokoyoo, nda Yafiya, Lakiš kokoyoo, nda Debir, Eglōŋ kokoyoo do ka nee: ⁴ «Wa kaa k'ay faaba ir ma Gabawoŋ kar, zama a na alaafiya tee Žozuwe nda Izirayel borey bande.»

⁵ Amor borey kokoy guwaa kaŋyaŋ ti Žerizalem kokoyoo, nda Hebroŋ kokoyoo, nda Yarmut kokoyoo, nda Lakiš kokoyoo, nda Eglōŋ kokoyoo na ngi wongu-izey kul marga, i na Gabawoŋ wanga k'a daŋ game ka koyraa wongu. ⁶ Gabawoŋ arey na dontokaw sanba Žozuwe do jamaa kaloo ra kaŋ goo Gilgal ka nee: «Mas'ir fur, ir kaŋ ti ni tamey! Cahā ka kaa ir do, ir kaa kabe ra, ir faaba, zama Amor borey kokoyey kul kaŋ ga goro tondi hondoo ra marga ir ga.» ⁷ Kaŋ Žozuwe maa woo, a žigi ka hun Gilgal, nga nda wongu-izey kul, wongaarey kul. ⁸ Abadantaa nee Žozuwe se: «Masi hunbur ey, zama ay n'i daŋ ni kaboo ra. Affoo kul si kay ni jine.» ⁹ Žozuwe nda nga wongu-izey fatta Gilgal, i na cijinoo kul tee i ga dira ka jirsi hala i kaa ka kaŋ Amor borey ga. ¹⁰ Irkoy na Amor borey zalbandi Izirayel jine, Izirayel na mursay beeri tee i se ka hanga ey Bet-Horoŋ nongoo kaŋ ga jer here k'i kar hala Azeka nda Makeda. ¹¹ Kaŋ i ga zuru Izirayel se, Bet-Horoŋ nongoo kaŋ goo ganda ra, Abadantaa na gari kaŋ ga hima nda tondi beeriyaŋ warra i boŋ kaŋ hun beenaa ra hala Azeka, i buu. Borey kaŋ gari tondey n'i wii bisa wey kaŋ Izirayel borey n'i wii nda takuba.

¹² Hanoo kaŋ Abadantaa na Amor borey daŋ Izirayel borey kabey ra, Žozuwe šelaŋ Abadantaa se, Žozuwe nee Izirayel borey jine:

«Waynaa, kay, masi hun ni dogoo ra Gabawoŋ boŋ,
handoo, kay Ayaloŋ gooroo boŋ!»

¹³ Waynaa kay nga dogoo ra, handoo mana puuti hala waatoo kaŋ jamaa bana ngi iberey ra. Man'ti takaa woo da nda a hantumandi tiiraa ra kaŋ se i ga nee boro šerrantaa tiiraa? Waynaa kay beenaa gamoo ra, a mana cahā mo ka koy kaŋ haya kaŋ ga baa ka too zaari foo timmante. ¹⁴ Zaaroo woo cine mana bay ka tee, a mana tee a jine, a mana tee nga banda ga kaŋ ra Abadantaa ma haŋajer adamize se ka too hala hinnaa woo ga, zama Abadantaa mma wongu Izirayel se.

¹⁵ Woo banda ga, Žozuwe nda Izirayel kul yee jamaa kaloo ra kaŋ goo Gilgal.

Kokoy guwaa buuyanoo

¹⁶ Kokoy guwaa din zuru ka koy tugu Makeda tondi horboo ra. ¹⁷ Boroyaŋ nee Žozuwe se: «Boroyaŋ dii kokoy guwaa Makeda tondi horboo ra i goo ma tugu.»

¹⁸ Žozuwe nee: «Wa tondi beeriyaŋ bilimbilim k'i daŋ horboo mijoo ga, wa boroyaŋ kayandi kaŋ g'i lakkal. ¹⁹ War, war masi kay, wa war iberey gaarandi, war ma kaŋ i ga nda banda here. War masi naŋ i ma huru ngi koyrawey ra, zama Abadantaa, war Koyoo n'i daŋ war kabey ra.» ²⁰ Waatoo kaŋ Žozuwe nda Izirayel borey na mursay beeri tee i se ka ben, hala i ben pat, borey kaŋ mana buu koy lanba koyrawey ra kaŋ kuubandi nda cete, ²¹ woo banda ga, Izirayel jamaa kul yee nda alaafiya Žozuwe do ngi kaloo ra kaŋ goo Makeda bila nda boro kul ma haya har Izirayel borey ga.

²² Woo banda ga, Žozuwe nee: «Wa tondi horboo mijoo feeri, wa kokoy guwaa fattandi kate ya ne.» ²³ I n'a tee. I na kokoy guwaa fattandi ka kate ey a do, i man'ti

kala Žerizalem kokoyoo, nda Hebron kokoyoo, nda Yarmut kokoyoo, nda Lakiš kokoyoo, nda Eglon kokoyoo. ²⁴ Waatoo kaŋ i na kokoyey wey fattandi Žozuwe jine, Žozuwe na Izirayel arey kul cee kate, a nee wongu-ize jineborey kaŋ hanga a bande se: «Wa man, war ma cee fur kokoyey wey jindebandawey ga.» I man, de i na ngi cewey fur kokoyey jindebandawey ga. ²⁵ Žozuwe nee i se: «War masi hunbur, war masi jijiri. Wa albarka daŋ war boŋ ra, war ma bine tee, zama takaa woo da no Abadantaa g'a tee war iberey kul se kaŋ war g'i wongu.» ²⁶ Woo banda ga, Žozuwe na kokoyey kar k'i wii. A n'i deejii tuuri guu ga, i cindi i ga deejii tuurey ga hala waynaa kanyanoo ga, ²⁷ waatoo din, Žozuwe yaamar i m'i zumandi tuurey ga. I n'i warra tondi horboo ra kaŋ ra i cindi ka tugu, i na tondi beeriyaŋ daŋ horboo mijoo ga. I cindi takaa din hala hō.

Žozuwe na gurma koyrawey wongu

²⁸ Hanoo woo, Žozuwe na Makeda koyraa dii ka nga borey wii nda takuba. Ngii nda ngi kokoyoo, a n'i halaci k'i dere sōy nda adabbawey kul kaŋ goo a ra. A mana hundikoyni kul naŋ, a na hayaa tee Makeda kokoyoo se kaŋ a n'a tee Žeriko kokoyoo se.

²⁹ Žozuwe nda Izirayel kul bisa ka hun Makeda ka koy Libna. A na Libna wongu. ³⁰ Abadantaa na nga mo nda nga kokoyoo daŋ Izirayel kaboo ra, a na nga borey wii nda takuba, borey nda adabbawey kul kaŋ goo a ra. A mana hundikoyni kul naŋ, a na hayaa tee nga kokoyoo se kaŋ a n'a tee Žeriko kokoyoo se.

³¹ Žozuwe nda Izirayel kul bisa ka hun Libna ka koy Lakiš. A n'a wanga k'a daŋ game, a n'a wongu. ³² Wongoo zaari hinkantoo hane, Abadantaa na Lakiš koyraa daŋ Izirayel kaboo ra, i n'a dii, i na nga borey wii nda adabbawey kul kaŋ goo a ra nda takuba sanda takaa kaŋ a n'a tee Libna se. ³³ Waatoo din Horam, Gezer kokoyoo žigi ka koy Lakiš borey faaba. Žozuwe n'a kar, nga nda nga jamaa bila nda a ma hundikoyni foo naŋ.

³⁴ Žozuwe nda Izirayel kul bisa ka hun Lakiš ka koy Eglon. I n'a wanga k'a daŋ game, i n'a wongu. ³⁵ Zaari follokaa ra i na koyraa dii, i na nga borey wii nda takuba. A na adabbawey kul kaŋ goo a ra, hanoo din, a n'i halaci sōy sanda takaa kaŋ a n'a tee Lakiš se.

³⁶ Žozuwe nda Izirayel kul hun Eglon ka Hebron koyraa tangam. ³⁷ I na koyraa dii ka nga borey, nda nga kokoyoo, nda koyrawey kul kaŋ ga jer a ga, nda adabbawey kul kaŋ goo a ra, i n'i wii nda takuba. A mana hundikoyni kul naŋ sanda takaa kaŋ a n'a tee Eglon se. A n'i halaci sōy, ngi nda baahunante kul kaŋ goo a ra.

³⁸ Žozuwe nda Izirayel kul willi ka koy Debir koyraa wongu. ³⁹ I na koyraa dii, nga, nda nga kokoyoo, nda nga koyrawey kul, i na borey wii nda takuba, i na adabbawey kul kaŋ goo a ra halaci sōy. A mana hundikoyni kul naŋ. A na hayaa tee Debir nda nga kokoyoo se kaŋ a n'a tee Libna nda nga kokoyoo se.

⁴⁰ Žozuwe na gandaa kul kar kaŋ ti tondi hondey, nda Negew, nda hondey gandaa here, nda tondi hondoo zunbudogey, nda ngi kokoyey kul. A mana hundikoyni kul naŋ. Baahunante kul a n'a halaci sōy sanda takaa kaŋ nda Abadantaa, Izirayel Koyoo n'a yaamar. ⁴¹ Žozuwe n'i kar za Kadeš-Barneya hala Gaaza nda Gošeŋ gandaa kul hala Gabawoŋ. ⁴² Žozuwe na kokoyey wey kul dii, ka ngi gandawey dii waati follokaa ra, zama Abadantaa, Izirayel Koyoo ga wongu Izirayel se. ⁴³ Woo banda ga, Žozuwe nda Izirayel kul yee jamaa kaloo ra kaŋ goo Gilgal.

Žozuwe na kokoy tanayanj wongu

11 ¹Waatoo kaŋ Yabin, Hasor kokoyoo maar'a, a na dontokaw sanba Yobab, Madoŋ kokoyoo, nda Šimroŋ kokoyoo, nda Akšaf kokoyoo, ²nda kokoyey kaŋ goo hawsa here tondi hondey ra, wey kaŋ goo Ganganoo gandaa ra kaŋ goo Genezaret haroo gurma here, gandaa ra kaŋ goo ganda, nda Dor hodaddawey kaŋ goo waynakaŋay here, ³nda Kanaŋ borey dandi nda dangay here, nda Amor borey, nda Heti borey, nda Ferezi borey, nda Žebus borey tondi hondey ra, nda Hewi borey kaŋ goo Hermoŋ cewoo cire, Mispa gandaa ra do. ⁴I fatta, ngi nda wongu-izey kul i bande, jama kaŋ ga boobo ma nee teekoo miŋoo labutaasi gurunbey. Baryey nda bari torkawey ga hanse ka boobo. ⁵Kokoyey wey kul margā, de i koy cere bande ka ngi kaloo gorandi Merom haroo jere ka Izirayel wongu.

⁶Abadantaa nee Žozuwe se: «Masi hunbur ey, zama suba dimmaa woo ga, ay g'i kul daŋ ni kaboo ra, i ga karandi ka buu Izirayel jine. Ma ngi baryey cewey kayri, ma nuune daŋ ngi torkawey ra.» ⁷Žozuwe nda wongu-izey kul jirsi ka kaa i ga Merom haroo jere, i kaŋ i ga. ⁸Abadantaa n'i daŋ Izirayel kaboo ra, i n'i kar k'i gaaray hala Sidonj koyra beeroo do, hala Misrefot-Mayim hala Mispe gooroo ra, waynahunay here. I n'i kar, i mana hundikoyini kul naŋ. ⁹Žozuwe n'i tee sanda woo kaŋ Abadantaa n'a har a se. A na ngi baryey cewey kayri, a na nuune daŋ ngi torkawey ra.

Hasor koyraa diyandi

¹⁰Alwaati follokaa ra, Žozuwe yee kate ka Hasor dii. A na nga kokoyoo wii nda takuba. Waatoo din gandaa din koyrawey ra, Hasor ti i kul ibeeroo. ¹¹I na baahunantey kul kaŋ goo a ra wii nda takuba. I n'i halaci sōy. Haya kul mana cindi kaŋ ga hunsar. Woo banda ga, a na nuune daŋ Hasor ra. ¹²Žozuwe na kokoyey wey kul koyrawey taa, a na kokoyey dii. A n'i wii nda takuba. A n'i halaci sōy sanda takaa kaŋ nda Musa, Abadantaa tamoo n'a yaamar. ¹³Amma Izirayel mana koyrawey kaŋ goo hondu boŋ ba affoo ton, nda man'ti Hasor hinne kaŋ Žozuwe n'a ton. ¹⁴Izirayel borey na koyrawey wey jinawey kul nda adabbawey zaa ngi boŋ se sanda *algaŋiima. Amma i na adamizey kul wii nda takuba hala i halaci, i mana haya kul naŋ kaŋ ga hunsar. ¹⁵Hayaa kaŋ nda Abadantaa na nga tamoo Musa yaamar, Musa n'a ka Žozuwe yaamar, Žozuwe n'a tee. A mana haya yankar hayey ra kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar.

Koyrawey kul kaŋ Žozuwe n'i dii

¹⁶Žozuwe na gandaa din kul dii kaŋyanj ti tondi hondey, nda Negew kul, nda Gošeŋ gandaa kul, nda hondey gandaa here, nda Ganganoo gandaa, nda Izirayel tondi hondey nda ngi hondey gandaa here. ¹⁷Za Halak tondi hondoo do kaŋ ga jer Seyir gandaa ga ka koy hala Bal-Gad, Libaŋ gooroo ra, Hermoŋ tondi hondoo cire, a na ngi kokoyey kul dii, a n'i kar k'i wii. ¹⁸Wongoo kaŋ Žozuwe n'a tee kokoyey wey kul bande na waati kuku zaa. ¹⁹Koyra kul mana alaafiya tee Izirayel borey bande, nda man'ti Hewi borey kaŋ ga goro Gabawoŋ. Nda man'ti Hewi borey, Izirayel borey n'i kul dii waatoo kaŋ a g'i wongu. ²⁰Zama Abadantaa do a hun i ma hipešenday ka Izirayel wongu, hala a ma duu k'i halaci sōy bila nda a ma hinna i ga, a m'i halaci sanda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar.

²¹Waatoo din ra Žozuwe koy Anak borey kar tondi hondey ra, nda Hebroŋ, nda Debir, nda Anab, nda Žuda tondi hondey kul, Izirayel tondi hondey kul ra. Žozuwe n'i halaci sōy, ngi nda ngi koyrawey. ²²Anak boro kul mana cindi Izirayel gandaa ra koyne. Hayayanj cindi Gaaza, nda Gat, nda Ašdod hinne ra. ²³Žozuwe na Izirayel

gandaa zamna Izirayel borey game k'a tee ngi tuboo, alkabiila foo kul nda nga bagaa. Woo banda ga, gandaa alaafiya, wongoo kay.

Kokoyey kaŋ Izirayel borey hin ey Musa waati

12¹ Gandaa kokoyey ne kaŋ Izirayel borey n'i kar, wey kaŋ i na ngi gandaa mayray Žurdeŋ isaa se banda, waynahunay here, za Arnoŋ isaa hala Hermonŋ tondi hondoo do, nda Ganganoo gandaa se waynahunay, i man'ti kala: ² Sihoŋ kaŋ ti Amor borey kokoyoo kaŋ goo nda goray Hešboŋ. A ga laama za Aroyer kaŋ goo Arnoŋ jaboo ga, gooroo gamoo ra, nda Galad jeroo here hala Yabok isaa, Amoŋ borey gandaa hirroo, ³ nda Ganganoo gandaa, hala Genezaret isabangoo do, waynahunay here, nda teeko Ciiri-ciirantaa, waynahunay here, Bet-Yešimot here. Gurma here, kokoyoo woo gandaa hirroo sii kala Pisiga tondi hondoo zumbudogey cire. ⁴ Kokoy faa maapoo ti Og kaŋ ti Bašaŋ kokoyoo, a ga goro Aštarot nda Edreyi. Refa borey cindey affoo no. ⁵ A ga Hermonŋ tondi hondoo laama, nda Salka, nda Bašaŋ kul ra, hala Gešur borey nda Maaka borey gandaa hirroo do, nda Galad gandaa jere faa ga hala Sihoŋ, Hešboŋ kokoyoo hirroo do. ⁶ Musa, Abadantaa tamoo nda Izirayel borey n'i kar. Musa, Abadantaa tamoo na ngi gandaa noo Rubeŋ borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa ra se i m'a mayray.

Kokoyey kaŋ Izirayel borey hin ey Žozuwe waati

⁷ Gandaa kokoyey ne kaŋ Žozuwe nda Izirayel n'i kar Žurdeŋ isaa se ne da here, dangay here za Bal-Gad, Libaŋ gooroo ra ka koy hala Halak tondi hondoo do kaŋ ga jer Seyir gandaa ga. Žozuwe na ngi gandaa zamna Izirayel alkabiilawey game, alkabiila foo kul nda nga bagaa. ⁸ Nongey wey man'ti kala tondi hondey, nda hondey gandaa here, nda Ganganoo gandaa, nda zumbudogey, nda saajoo, nda Negew. Heti borey, nda Amor borey, nda Kanaŋ borey, nda Ferezi borey, nda Hewi borey, nda Žebus borey ka cindi ka goro nongey wey ra. ⁹ Kokoyey ne kaŋ Izirayel borey hin ey: Žeriko kokoyoo, nda Ayi kokoyoo kaŋ goo Betel jeroo ga, ¹⁰ Žerizalem kokoyoo, nda Hebroŋ kokoyoo, ¹¹ Yarmut kokoyoo, nda Lakiš kokoyoo, ¹² nda Eglon kokoyoo, nda Gezer kokoyoo, ¹³ nda Debir kokoyoo, nda Geder kokoyoo, ¹⁴ nda Horma kokoyoo, nda Arad kokoyoo, ¹⁵ nda Libna kokoyoo, nda Adulam kokoyoo, ¹⁶ nda Makeda kokoyoo, nda Betel kokoyoo, ¹⁷ nda Tapuwa kokoyoo, nda Hefer kokoyoo, ¹⁸ nda Afek kokoyoo, nda Saron kokoyoo, ¹⁹ nda Madoŋ kokoyoo, nda Hasor kokoyoo, ²⁰ nda Šimron-Meroŋ kokoyoo, nda Akšaf kokoyoo, ²¹ nda Tanak kokoyoo, nda Megido kokoyoo, ²² nda Kedeš kokoyoo, nda Yokneyam kaŋ goo Karmel kokoyoo, ²³ nda Dor kokoyoo kaŋ goo Dor hodaddaa ra, nda Goyim kaŋ goo Gilgal jere kokoyoo, ²⁴ nda Tirsa kokoyoo. Kokoyey kul hinnaa man'ti kala waranza cindi foo (31).

Gandawey kaŋ mana diyandi jina

13¹ Waatoo kaŋ Žozuwe duu aloomur kuku, a hanse ka žen, Abadantaa nee a se: «Ni duu aloomur kuku, ni hanse ka žen, gandaa kaŋ ga diyandi koyne ga hanse ka beeri. ²Gandaa kaŋ cindi ti: Filisti borey koyra laamawey kul nda Gešur borey laboo kul, ³ za Šihor isaa kaŋ ga Misira tenje hala Ekroŋ hirroo ga hawsa here kaŋ ti nongu kaŋ ga kabandi kaŋ Kanaŋ borey wane nda a kaŋ ra Filisti borey boŋkoyini guu goo kaŋ ti: Gaaza boŋkoynoo, nda Ašdod wanoo, nda Aškeloŋ wanoo, nda Gat wanoo, nda Ekroŋ wanoo. Koyne mo nda Awi borey ⁴ kaŋ goo Filisti borey se gurma here. Kanaŋ borey gandaa kul nda Meyara kaŋ ti Sidoŋ borey wane hala Afek hala Amor borey hirroo ga. ⁵ Gebal borey gandaa, nda Libaŋ kul kaŋ goo waynahunay here, za Bal-Gad, Hermoŋ tondi hondoo cire hala Hamat mijoo ga, ⁶ nda tondi hondey gorokey kul kaŋ kul ti Sidoŋ borey, za Libaŋ hala Misrefot-Mayim. Agay Abadantaa, ay g'i kul gaaray Izirayel borey jine. Ma *alkurra kar ka gandaa zamna Izirayel borey game k'a tee ngi dogoo, nongoo kaŋ alkurraa n'a cebe k'a noo alkabiila se, a ma tee alkabiilaa din wane sanda takaa kaŋ nda ay n'a har ma ne. ⁷ Sohō, gandaa woo zamna k'a noo sanda tubu alkabiila yaggaa nda Manase alkabiila jeraa se.»

Žurdeŋ isaa se bandaa zamnaroo

⁸ Rubeŋ alkabiila, nda Gad alkabiila, nda Manase alkabiila jere faa duu ngi tuboo, woo kaŋ Musa n'a noo i se Žurdeŋ isaa se banda, waynahunay here takaa kaŋ nda Musa, Abadantaa tamoo n'i noo. ⁹ Ngi gandaa ne: za Aroyer kaŋ goo Arnoŋ isaa jaboo ga, nda koyraa kaŋ goo gooroo gamoo ra, nda Medeba ganganoo kul hala Diboŋ, ¹⁰ nda Sihon koyrawey kul, Amor borey kokoyoo kaŋ bay ka laama Hešboŋ ga hala Amoŋ borey hirroo do, ¹¹ nda Galad, nda Gešur borey laboo, nda Maaka borey wanoo, nda Hermoŋ tondi hondoo kul, nda Bašaŋ kul hala Salka, ¹² nda Og laamaa kul Bašaŋ ra kaŋ bay ka Aštarot nda Edreyi laama, nda Refa borey kaŋ cindi. Koyrawey wey, Musa k'i wongu ka borey gaaray. ¹³ Amma Izirayel borey mana Gešur borey nda Maaka borey gaaray, taka kaŋ ra Gešur nda Maaka ga goro Izirayel game hala hō.

¹⁴ Lewi alkabiilaa hinne no a man'a noo tubu. *Sargari tonantey kaŋ kaandi Abadantaa, Izirayel Koyoo maapoo ga i ga duu a ra baa ka sawa nda woo kaŋ a n'a har a se.

Laboo kaŋ Rubeŋ alkabiilaa duu a

¹⁵ Musa na Rubeŋ borey alkabiilaa noo baa ka sawa nda ngi alaayan beerey. ¹⁶ I duu laboo kaŋ ga hun za Aroyer kaŋ goo Arnoŋ isaa mijoo ga, nda koyraa kaŋ goo gooroo gamoo ra, nda Medeba ganganoo kul, ¹⁷ nda Hešboŋ nda nga koyrawey kul kaŋ goo ganganoo ra: Diboŋ, nda Bamot-Bal, nda Bet-Bal-Meyoŋ, ¹⁸ nda Yahas, nda Kedemot, nda Mefat, ¹⁹ nda Kiryatayim, nda Sibma, nda Seret-Šahar gooroo tondi hondoo boŋ, ²⁰ nda Bet-Pewor koyraa, nda Pisiga zunbudogey, nda Bet-Yešimot, ²¹ nda ganganoo koyrawey kul, nda Sihon, Amor borey kokoyoo kaŋ bay ka laama Hešboŋ ga, laamaa kul. Musa n'a kar, nga nda Majaŋ boŋkoyney kaŋ ga goro gandaa ra kaŋyaŋ ti: Ewi, nda Rekem, nda Sur, nda Hur, nda Reba kaŋ ti boŋkoyney kaŋ goo kokoyoo Sihon cire. ²² Gunandikaa Balam kaŋ ti Bewor iz'aroo, Izirayel borey na nga mo wii nda takuba, a goo borey ra kaŋ i n'i wii. ²³ Rubeŋ borey hirroo man'ti kala Žurdeŋ isaa nda nga guraa se dangay. Koyrawey nda koyra kanbey kaŋ goo Rubeŋ mayray ra, ngi ti Rubeŋ borey tuboo, alaayan beeri ka koy alaayan beeri duu nga bagaa.

Laboo kaŋ Gad alkabiilaa duu a

²⁴ Musa na Gad alkabiilaa, maanaa Gad izey noo baa, alaayan beeri ka koy alaayan beeri. ²⁵ I duu laboo kaŋ man'ti kala Yazer, nda Galad koyrawey kul, nda Amoŋ borey gandaa jeroo hala Aroyer, Raba tenje, ²⁶ za Hešboŋ hala Ramat-Mispe, nda Betonim, za Mahanayim hala Debir hirroo ga, ²⁷ nda gooroo ra nongey ti Bet-Haram, nda Bet-Nimra, nda Sukot, nda Safoŋ kaŋ ti kokoyoo Sihoŋ wane kaŋ bay ka Hešboŋ laama, nda Žurdeŋ isaa nda nga guraa, hala Genezaret haroo boŋoo ga Žurdeŋ isaa banda ga, waynahunay. ²⁸ Koyrawey nda koyra kanbey kaŋ goo Gad mayray ra, ngi ti Gad izey tuboo, alaayan beeri ka koy alaayan beeri duu nga bagaa.

Laboo kaŋ Manase alkabiilaa jeraa duu a

²⁹ Musa na Manase alkabiila jeraa noo baa, Manase borey alkabiila jeraa, alaayan beeri ka koy alaayan beeri duu nga bagaa. ³⁰ Laboo kaŋ i duu a ga hun Mahanayim, a man'ti kala Bašaŋ kul, Og kaŋ ti Bašaŋ kokoyoo laamaa kul, nda Yahir koyra buuna-buunawey kaŋ goo Bašaŋ kaŋ ti koyra woydu (60), ³¹ nda Galad jere faa, nda Aštarot, nda Edreyi kaŋyaŋ goo kokoyoo Og laamaa ra Bašaŋ, i tee Makir, Manase iz'aroo iz'arey wane, Makir iz'arey jere faa, alaayan beeri ka koy alaayan beeri duu nga bagaa.

³² Wey kul ti tuboo kaŋ Musa n'a zamna Mowab ganganey ra, Žurdeŋ isaa se banda, waynahunay. ³³ Musa mana *Lewi borey alkabiilaa noo tubu. Abadantaa, Izirayel Koyoo hunday ti ngi tuboo sanda takaa kaŋ nda a n'a har i se.

Kanaŋ gandraa zamnaroo

14¹Tuboo ne kaŋ Izirayel borey duu a Kanaŋ gandraa ra, tuboo kaŋ *sargari juwalkaa Eleyazar nda Žozuwe, Nun iz'aroo, nda alkabiilawey hugu boŋey n'i zamna Izirayel borey game. ²I na *alkurra kar ka ngi tuboo tee sanda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a yaamar nda Musa, alkabiila yaggaa nda alkabiila jeraa se. ³Zama Musa nka tubu noo alkabiila hinkaa nda alkabiila jeraa se Žurdeŋ isaa se banda. Haya kaŋ ti *Lewi borey, a man'i noo tubu i game. ⁴Isufi borey ti alkabiila hinka, Manase nda Efrayim. I mana Lewi borey noo baa gandraa ra nda man'ti koyrayaŋ kaŋ ra i ga goro, nda ngi hawsawey ngi jawdey nda ngi kabehayey se. ⁵Izirayel borey na hayaa tee kaŋ Abadantaa n'a ka Musa yaamar. I na gandraa zamna.

Kaleb duu Hebroŋ koyraa

⁶Han foo Žuda boroyaŋ man Žozuwe Gilgal koyraa ra. Ngi affoo kaŋ ti Kaleb, Yefune iz'aroo, Kenaz boraa nee Žozuwe se: «Ni, n'ga ŝennoo bay kaŋ Abadantaa n'a har Musa, Irkoy boraa se haya kaŋ ti ir here, agay nda ni, Kadeš-Barneya ra. ⁷Jiiri woytaaci (40) bara ya ne waatoo kaŋ Musa, Abadantaa tamoo n'ay sanba ka hun Kadeš-Barneya ka gandraa monno, ay n'a noo alhabar henanante. ⁸Agay armyey, wey kaŋ žigi ka koy ay bande na jamaa binoo hasara, amma agay, ay na Abadantaa, ay Koyoo gana nda fondaa. ⁹Hanoo din, Musa žee ka nee: «Šikka sii kaŋ laboo kaŋ ni cewoo n'a dira ga tee ni nda ni iz'arey tuboo hala abada, zama n'na Abadantaa, ni Koyoo gana nda fondaa.» ¹⁰Nga ne, Abadantaa n'ay hallasi sanda takaa kaŋ nda a n'a har. Sohō ti jiiri woytaaci cindi guu (45) kaŋ Abadantaa na ŝennoo woo har Musa se waatoo kaŋ Izirayel ga dira saajoo ra. Nga ne, hō ay goo nda jiiri woyyaaha cindi guu (85). ¹¹Ay ga sahā sanda hanoo kaŋ Musa n'ay sanba, sohō da ay goo nda gaabi sanda waatoo din, a ma tee wongu se wala goy kul kaŋ no se. ¹²Sohō ay noo tondi hondoo woo kaŋ Abadantaa n'a har hanoo din, zama hanoo din, ni maa kaŋ Anak boroyaŋ nda koyra beeri kaŋ kuubandi nda cete bara no. Yala Abadantaa ma bara ay bande de, ay g'i gaaray sanda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a har.»

¹³Žozuwe gaara Kaleb, Yefune iz'aroo se, a n'a noo Hebroŋ a ma tee nga tuboo. ¹⁴Takaa woo nda Kaleb, Yefune iz'aroo, Kenaz boraa duu Hebroŋ nga tuboo hala hō, zama a na Abadantaa, Izirayel Koyoo gana nda fondaa. ¹⁵Hebroŋ maa žeenaa ti Kiryat-Arba. Arba man'ti kala Anak borey kul iberoo.

Woo banda ga, gandraa alaafiya, wongoo kay.

Laboo kaŋ Žuda alkabiilaa duu a

15¹ Bagaa kaŋ Žuda borey alkabiilaa, alaayan beeri ka koy alaayan beeri duu a *alkurra karyan ra ga koy hala Edom hirroo ga kaŋ ti Tisin saajoo ka koy Negew gandaa here, gurma kaboo ga. ² Ngi hirroo ga hun teeko Ciiri-ciirantaa se ya here ka koy Negew tenje. ³ A ga koy too gurma here Dontoney žigidogoo do ka bisa nda Tisin ka žigi ka koy Kadeš-Barneya gurma here, ka hun no din ka koy bisa nda Hesroŋ ka žigi ka koy Adar ka kuubi ka koy Karka. ⁴ A ga koy Asmoŋ here ka too Misira gooroo do ka doo teekoo ra, nga ti war gurma hirroo.

⁵ Waynahunay here hirroo man'ti kala nongoo kaŋ ra Žurdeŋ isaa ga huru teeko Ciiri-ciirantaa ra. Hawsa here hirroo ga šintin nongoo kaŋ ra Žurdeŋ isaa ga huru teekoo ra. ⁶ Woo banda ga, hirroo ga žigi ka koy Bet-Hogla ka bisa Bet-Araba, hirroo ga žigi koyne ka koy Bohaŋ kaŋ ti Rubeŋ iz'aroo tondoo do. ⁷ Hirroo ga žigi koyne ka koy Debir, ka bisa nda Akor gooroo ka koy hawsa here Gilgal kaboo here kaŋ ga Adumim žigidogoo tenje kaŋ goo gooroo ra dandi here. Woo banda ga, hirroo ga bisa En-Šemeš harey here ka koy En-Rogel. ⁸ Hirroo ga žigi ka koy no din Hinom iz'aroo gooroo do, Žebus kaŋ maa faa ti Žerizalem zunbudogoo gurma caraa here, woo banda ga, hirroo ga žigi ka koy hala tondi hondoo boŋoo ga kaŋ goo Hinom gooroo tenje, dangay here, nda Refa borey ganganoo hawsa boŋoo here. ⁹ Tondi hondoo boŋ beene hirroo ga golbi ka koy Neftowa hari hundogoo ra, ka koy Efrog koyrawey here. Woo banda ga, hirroo ga golbi Baala here kaŋ maa faa ti Kiryat-Yarim. ¹⁰ Hirroo ga kuubi ka hun Baala waynakaŋay here Seyir tondi hondoo do, ka bisa hawsa caraa here Hawsa tondi hondoo here kaŋ maa faa ti Kesaloŋ, ka zunbu ka koy Bet-Šemeš ka bisa nda Timna. ¹¹ Hirroo ga koy Ekroŋ hawsa caraa zunbudogoo here, a ga golbi ka koy Šikaroŋ ga ka bisa Baala hondoo ka too Yabnel, hirroo ga fatta teekoo ga.

¹² Dangay hirroo man'ti kala teeko Beeroo^h.

Wey ti Žuda borey hirrey nongoo kul here, alaayan beeri ka koy alaayan beeri.

Kaleb tangam ka duu nga laboo

¹³ I na Kaleb, Yefune iz'aroo noo baa Žuda borey ra ka sawa nda yaamaroo kaŋ Abadantaa n'a noo Žozuwe se, maanaa Kiryat-Arba kaŋ maa faa ti Hebroŋ. Arba ti Anak baabaa. ¹⁴ Kaleb na Anak boro hinza gaaray k'i kaa no din kaŋ man'ti kala Šešay, nda Ahimaŋ nda Talmay, Anak izeyaŋ no. ¹⁵ Za no din ra a na Debir borey tangam. Debir maa žeenaa ti Kiryat-Sefer. ¹⁶ Kaleb nka bay ka nee: «Ay g'ay ize woyoo Aksa noo a ma tee wande boraa se kaŋ Kiryat-Sefer tangam k'a dii.» ¹⁷ Kaleb armaa Kenaz iz'aroo Otniyel n'a dii. Kaleb n'a noo nga ize woyoo Aksa ma tee a se wande. ¹⁸ Kaŋ woyoo too kate, a na nga kurŋoo tusa a ma faari wiri nga baabaa ga. Aksa sar ka zunbu nga farkaa ga, Kaleb nee a se: «Macin no n'ga baa?» ¹⁹ Aksa nee: «Gomni tee ya ne, zama n'n'ay noo labu Negew gandaa kaŋ ra hari sii, ay noo hari dooyaŋ mo.» Woo ga, Kaleb n'a noo beene hari dogey, a n'a noo ganda hari dogey.

²⁰ Woo ti Žuda borey alkabiilaa tuboo, alaayan beeri ka koy alaayan beeri duu nga bagaa.

Žuda alkabiilaa koyrawey

²¹ Koyrawey kaŋ goo Žuda borey laboo kaydogoo ga, Edom hirroo here, Negew ra, man'ti kala: Kabsel, nda Eder, nda Yagur, ²² nda Kina, nda Dimona, nda Adada, ²³ nda Kedeš, nda Hasor, nda Yitnaŋ, ²⁴ nda Zif, nda Telem, nda Beyalot, ²⁵ nda Hasor-Hadata, nda Keriyot-Hesroŋ kaŋ maa faa ti Hasor, ²⁶ nda Amam, nda Šema, nda Molada, ²⁷ nda Hasar-Gadda, nda Hešmoŋ, nda Bet-Pelet, ²⁸ nda Hasar-Šuwal,

^h15.12 Zamnaa 1.4.

nda Ber-Šeba nda nga kuubi-ka-beraa, ²⁹nda Baala, nda Iyim, nda Esem, ³⁰nda Eltolad, nda Kesil, nda Horma, ³¹nda Siklak, nda Madmana, nda Sansana, ³²nda Lebayot, nda Šilim, nda En-Rimoŋ: woo ti koyra waranka cindi yagga (29)ⁱ nda ngi koyra kanbey.

³³Koyrawey kaŋ goo hondey gandaa here ra ti Eštawol, nda Sora, nda Ašna, ³⁴nda Zanowa, nda En-Ganim, nda Tapuwa, nda Enam, ³⁵nda Yarmut, nda Adulam, nda Soko, nda Azeka, ³⁶nda Šarayim, nda Aditayim, nda Gedera, nda Gedera kuubi-ka-beraa: woo ti koyra woy cindi taaci (14) nda ngi koyra kanbey. ³⁷Koyrawey kaŋ tonton i ga ti Senaŋ, nda Hadaša, nda Migdal-Gad, ³⁸nda Dilaŋ, nda Misper, nda Yoktel, ³⁹nda Lakiš, nda Boskat, nda Eglon, ⁴⁰nda Kabon, nda Lahimas, nda Kitliš, ⁴¹nda Gederot, nda Bet-Dagon, nda Naama, nda Makeda: woo ti koyra woy cindi iddu (16) nda ngi koyra kanbey. ⁴²Koyrawey kaŋ tonton i ga ti Libna, nda Eter, nda Ašan, ⁴³nda Ifta, nda Ašna, nda Nesib, ⁴⁴nda Kela, nda Akzib, nda Mareša: woo ti koyra yagga nda ngi koyra kanbey. ⁴⁵Koyrawey kaŋ tonton i ga ti Ekron, nda nga koyrawey nda nga koyra kanbey. ⁴⁶Za Ekron nda teekoo here koyrawey kul kaŋ goo Ašdod jere nda ngi koyra kanbey. ⁴⁷Ašdod nda nga koyrawey nda nga koyra kanbey. Gaaza nda nga koyrawey nda nga koyra kanbey hala Misira gooroo ga ka koy teeko Beerooj guraa ga.

⁴⁸Koyrawey kaŋ goo tondi hondoo ra ti: Šamir, nda Yatir, nda Soko, ⁴⁹nda Dana, nda Kiryat-Sana kaŋ maa faa ti Debir, ⁵⁰nda Anab, nda Eštemo, nda Anim, ⁵¹nda Gošeŋ, nda Holon, nda Gilo: woo ti koyra woy cindi foo (11) nda ngi koyra kanbey. ⁵²Koyrawey kaŋ tonton i ga ti Arab, nda Ruma, nda Ešan, ⁵³nda Yanum, nda Bet-Tapuwa, nda Afeka, ⁵⁴nda Humeta, nda Kiryat-Arba kaŋ maa faa ti Hebron, nda Siyor: woo ti koyra yagga nda ngi koyra kanbey. ⁵⁵Koyrawey kaŋ tonton i ga ti Mawon, nda Karmel, nda Zif, nda Yuta, ⁵⁶nda Žizireyel, nda Yokdeyam, nda Zanowa, ⁵⁷nda Kayin, nda Gibeya, nda Timna: woo ti koyra woy (10) nda ngi koyra kanbey. ⁵⁸Koyrawey kaŋ tonton i ga ti Halul, nda Bet-Sur, nda Gedor, ⁵⁹nda Maarat, nda Bet-Anot, nda Eltekon: woo ti koyra iddu nda ngi koyra kanbey. ⁶⁰Koyrawey kaŋ tonton i ga ti Kiryat-Bal kaŋ maa faa ti Kiryat-Yarim, nda Raba: woo ti koyra hinka nda ngi koyra kanbey.

⁶¹Koyrawey kaŋ goo saajoo ra ti: Bet-Araba, nda Midin, nda Sekaka, ⁶²nda Nibšan, nda Ciiri-Koyraa, nda En-Gedi: woo ti koyra iddu nda ngi koyra kanbey.

⁶³Žuda borey mana hin ka Žebus borey kaŋ ga goro Žerizalem gaaray. Žebus borey si goro kala Žerizalem hala hō, ngi nda Žuda borey.

ⁱ15.32 Koyrawey hinnaa bisa waranka cindi yagga (29), zama Simewon koyrawey kabandi i ra, zamnaa 19.9.

^j15.47 Zamnaa 1.4.

Laboo kaŋ Isufi borey duu a

16¹ Bagaa kaŋ nondi Isufi borey se *alkurra karyan ra ga hun za Žurdeŋ isaa do, Žeriko tenje, Žeriko harey here waynahunay here, saajoo kaŋ ga žigi ka hun Žeriko ka koy Betel tondi hondoo ra. ² A ga hun Betel ka koy Luz ka bisa ka koy Arki borey gandaa ra ka koy Atarot. ³ Woo banda ga, a ga zunbu ka koy dangay here Yafleti borey gandaa ra hala Bet-Horoŋ kaŋ goo ganda ka yee ka koy hala Gezer ka koy fatta teekoo ga. ⁴ Takaa woo nda Isufi borey Manase nda Efrayim duu ngi bagaa.

Laboo kaŋ Efrayim alkabiilaa duu a

⁵ Efrayim borey duu laboo, alaayan beeri ka koy alaayan beeri duu nga bagaa, gandaa hirrey ne: waynahunay Atarot-Adar here hala Bet-Horoŋ kaŋ goo beene ⁶ Hirroo ga koy fatta teekoo ga Mikmetat hawsa here. Woo banda ga, hirroo ka kuubi dandi here ka bisa Tanat-Silo waynahunay here ka koy Yanowa. ⁷ A hun Yanowa ka zunbu ka koy Atarot nda Naara ka tuku Žeriko ka bisa ka fatta Žurdeŋ isaa ga. ⁸ Dangay here, za Tapuwa, hirroo ga šerre ka koy Kana haroo do ka koy too teekoo do. Woo ti Efrayim borey alkabiilaa bagaa, alaayan beeri ka koy alaayan beeri, ⁹ ka tonton nongey wey ga, i n'i noo koyrawey kaŋ jisandi Efrayim borey nda Manase borey tuboo gamoo ra, koyrawey wey kul nda ngi koyra kanbey. ¹⁰ Efrayim borey mana Kanaŋ borey gaaray kaŋ ga goro Gezer. Kanaŋ borey ga goro Efrayim game hala hō, amma i goo baŋŋataray goy ra.

Laboo kaŋ Manase alkabiila jeraa duu a

17¹ Manase kaŋ ti Isufi ize jinaa alkabiilaa mo duu baa kaŋ alkurraa karyanoo n'a noo a se. Manase ize jinaa kaŋ ti Makir ti Galad baabaa, a gay a duu Galad gandaa nda Bašaŋ gandaa, zama wongaari no. ² Woo maaganda se baa nondi Manase borey jerey se, alaayan beeri ka koy alaayan beeri. Alaayan beerey man'ti kala Abiyezer izey, nda Helek izey, nda Asriyel izey, nda Šekem izey, nda Hefer izey, nda Šemida izey. Wey ti Manase, Isufi iz'aroo iz'arey, alaayan beeri ka koy alaayan beeri.

³ Manase iz'aroo Makir, nga iz'aroo ti Galad, Galad iz'aroo ti Hefer, Hefer iz'aroo ti Selofad. Selofad sii nda iz'aru, ize woyyaŋ bara a se. Ize woyey maapey ne: Mahila, nda Nowa, nda Hogla, nda Milka, nda Tirsaa. ⁴ Selofad ize woyey kaa *sargari juwalkaa Eleyazar, nda Žozuwe, Nun iz'aroo, nda alwakiiley jine, i nee: «Abadantaa na Musa yaamar a m'ir noo tubu sanda ir armye.»^k I n'i noo baa sanda ngi baabaa armye game ka sawa nda Abadantaa yaamaroo. ⁵ I na nongu woy (10) noo Manase se kaŋ man'ti Galad gandaa nda Bašaŋ gandaa kaŋ goo Žurdeŋ isaa se banda. ⁶ Takaa woo nda Manase borey, arey nda woyey duu baa. Amma Galad nondi Manase iz'arey cindey se.

⁷ Manase hirroo ga hun Ašer gandaa ra ka koy Mikmetat, Šekem tenje. Hirroo ga koy kabe guma here, borey here kaŋ ga goro En-Tapuwa. ⁸ Tapuwa gandaa tee Manase wane, amma Tapuwa koyraa hunday kaŋ goo Manase hirroo ga tee Efrayim borey wane. ⁹ Hirroo ga zunbu ka koy Kana haroo ga, haroo se gurma here. Gurma koyrawey wey kaŋ goo Manase koyrawey game tee Efrayim wane. Manase hirroo goo haroo se hawsa here, a ga fatta teekoo ga. ¹⁰ Woo ra gurma here hirroo se ti Efrayim nongoo, hawsa here hirroo se ti Manase nongoo. Teekoo ga tee i se hirri, i ga too Ašer hawsa here, dandi here Isakar bara no. ¹¹ Isakar nda Ašer gandaway ra, Manase duu koyrayaŋ, koyrawey ne: Bet-Šeyaŋ nda nga koyra kanbey, nda Ibleyam nda nga koyra kanbey, nda Dor nda nga koyra kanbey, nda En-Dor nda nga koyra kanbey, nda Tanak nda nga koyra kanbey, nda Megido nda nga koyra kanbey, maanaa hondu hinza. ¹² Manase iz'arey mana hin ka koyrawey wey dii. Kanaŋ borey gaabandi ngi ma goro gandaa woo ra. ¹³ Waatoo kaŋ Izirayel borey hanse ka gaabi, i na Kanaŋ borey daŋ waazibi goy ra, amma i mana hin k'i gaaray pat.

Isufi hayroo ga baa ngi ma duu doo beeri

¹⁴ Isufi borey nee Žozuwe se: «Macin se ay bagaa tuboo mana tee kala nongu folloku hinne, baa foo, ka gar ay man'ti kala jama beeri, zama Abadantaa na albarka daŋ ay ra hala hō?» ¹⁵ Žozuwe nee i se: «Nda jama beeri ti ni, žigi ka koy hawsaa ra. N'ga nongu tee ni boŋ se Ferezi borey nda Refa borey gandaa ra, zama Efrayim tondi hondey laboo ga kacca ma ne.» ¹⁶ Isufi borey nee: «Tondi hondey si wasa ir se, koyne mo guuru torkayaŋ goo Kanaŋ borey kul se kaŋ goo gooroo ra, wey kaŋ goo Bet-Šeyaŋ nda nga koyra kanbey, nda wey kaŋ goo Žizireyel gooroo ra.» ¹⁷ Žozuwe nee Isufi hugoo kaŋ ti Efrayim nda Manase se: «Jama beeri ti ni, ni gaaboo ga beeri, n'si duu baa folloku hinne. ¹⁸ Amma n'ga duu tondi hondey, ba nda hawsa no. N'ga kosu ka duu gorodoo, hala nga kaydogoo ga a ga tee ni wane. N'ga Kanaŋ borey gaaray, ba kaŋ i goo nda guuru torkayaŋ, ba kaŋ i ga gaabi.»

^k17.4 Kabuyaney 27.6.

Gandawey kaŋ cindi zamna takaa

18¹ Waatoo kaŋ Izirayel borey, ngi gandaa hinoo goo i kone, ngi jamaa kul marga Silo, no din ra i na cere kubayyan hukkumoo cin. ² Izirayel borey ra alkabiila iyye ka cindi kaŋ mana duu tubu. ³ Žozuwe nee Izirayel borey se: «Hala waati foo no war ga tun ka koy gandaa mayray kaŋ Abadantaa, war baabey Koyoo n'a noo war se ka ben? ⁴ Wa aru hinza zaa war alkabiila foo kul ra, ay g'i sanba i ma tun ka koy gandaa yaara ka hantum ngi tuboo ga, woo banda ga, i ga kaa ay do. ⁵ I g'a zamna cere game zamna iyye, Žuda ga cindi nga dogoo ra gurma here, Isufi hugoo ga cindi nga dogoo ra hawsa here. ⁶ Adiŝi war, war ga hantum ganda nongu iyye ga, war ma kate a ne ra. Ay ga *alkurra kar war se ne hunday ra Abadantaa, ir Koyoo jine. ⁷ *Lewi borey si duu war ra baa, zama Abadantaa *sargari juwalyanoo ti ngi tuboo. Gad alkabiilaa, nda Ruberŋ alkabiilaa, nda Manase alkabiila jeraa duu Žurdeŋ isaa se banda dandi here tuboo kaŋ Musa, Abadantaa tamoo n'a noo i se.» ⁸ Arey kaŋ ga hima ka hantum gandaa ga tun ka koy. Žozuwe n'i yaamar ka nee: «Wa koy, war ma gandaa yaara, war ma hantum a ga, war ma willi kate ay do, nga banda ga, ay ga alkurra kar war se Abadantaa jine ne Silo ra.» ⁹ Arey koy, i na ganda dunbu ka bisa, i na tiiraa tee zamna iyye ga ka sawa nda koyrawey. Woo banda ga, i yee kate Žozuwe do jamaa kaloo ra Silo. ¹⁰ Žozuwe na alkurra kar i se Silo Abadantaa jine, no din ra a na gandaa zamna Izirayel borey game ka sawa nda ngi fayyanoo.

Laboo kaŋ Benžameŋ alkabiilaa duu a

¹¹ *Alkurraa kaŋ Benžameŋ borey ga, alaayan beeri ka koy alaayan beeri duu nga bagaa. Ngi bagaa laboo sii kala Žuda borey nda Isufi borey game. ¹² Hawsa here ngi hirroo ga ŝintin Žurdeŋ isaa ga. Hirroo ga žigi ka koy Žeriko jere hawsa here ka žigi ka koy tondi hondoo ra dangay here ka too Bet-Abeŋ saajoo ra. ¹³ Hirroo ga hun no din ka koy Luz kaŋ maa faa ti Betel gurma caraa zunbudogoo ga. Woo banda ga, hirroo ga zunbu ka koy Atarat-Adar tondi hondoo do kaŋ goo Bet-Horoŋ kaŋ goo ganda gurma here. ¹⁴ Hirroo ga golbi ka kuubi waynakaŋay kaboo here ka koy gurma here, za tondi hondoo kaŋ goo Bet-Horoŋ gurma here, a ga fatta Kiryat-Bal ga kaŋ maa faa ti Kiryat-Yarim, nga ti Žuda borey koyra. Woo ti dangay here kaboo hirroo.

¹⁵ Gurma kaboo hirroo ga ŝintin Kiryat-Yarim kaydogoo ga. Hirroo ga koy waynakaŋay here ka too Neftowa hari hundogoo do. ¹⁶ Hirroo ga zunbu ka koy tondi hondoo caraa ga kaŋ goo Hinom izoo gooroo tenje, Refa borey gooroo ra hawsa here. A zunbu ka koy nda Hinom iz'aroo gooroo, Žebus borey gurma caraa zunbudogoo ga ka zunbu ka koy hala En-Rogel. ¹⁷ A ga kuubi hawsa here ka koy En-Šemeš, ka koy Gelilot kaŋ ga Adumim žigidogoo tenje, a ga zunbu ka koy Bohaŋ, Ruberŋ iz'aroo tondoo do. ¹⁸ A ga bisa tondi hondoo caraa ga ka Ganganoo gandaa tenje hawsa here jina ka zunbu ka koy Ganganoo gandaa here. ¹⁹ Hirroo ga bisa Bet-Hogla hawsa caraa zunbudogoo here, a ga too teeko Ciiri-ciirantaa mijoo ga hawsa here, Žurdeŋ isaa mijoo ga gurma here. Woo ti gurma here hirroo. ²⁰ Dandi here Žurdeŋ isaa ga tee hirroo.

Woo ti Benžameŋ borey tuboo, alaayan beeri ka koy alaayan beeri, nda nga hirrey kaŋ g'a kuubi k'a bere.

²¹ Koyrawey kaŋ Benžameŋ borey alkabiilaa duu ey, alaayan beeri ka koy alaayan beeri, ti: Žeriko, nda Bet-Hogla, nda Emek-Kesis, ²² nda Bet-Araba, nda Semarayim, nda Betel, ²³ nda Awim, nda Para, nda Ofra, ²⁴ nda Kefar-Amona, nda Ofni, nda Geba. Woo ti koyra woy cindi hinka (12) nda ngi koyra kanbey. ²⁵ Koyrawey kaŋ tonton i ga ti Gabawoŋ, nda Rama, nda Berot, ²⁶ nda Mispe, nda Kefira, nda Mosa,

²⁷ nda Reķem, nda Yirpel, nda Tarela, ²⁸ nda Sela, nda Elef, nda Žebus kaŋ maa faa ti Žerizalem, nda Gibeya, nda Kiryat: woo ti koyra woy cindi taaci (14) nda ngi koyra kanbey. Woo ti Benžameŋ borey tuboo kaŋ alaayan beeri ka koy alaayan beeri duu a.

Laboo kaṅ Simewoṅ alkabiilaa duu a

19¹*Alkurra hinkantoo karandi, a kaṅ Simewoṅ ga, Simewoṅ borey alkabiilaa ga, alaayan beeri ka koy alaayan beeri duu nga bagaa. Ngi tuboo goo Žuda borey tuboo game. ²Koyrawey kaṅ i n'i tubu ti: Ber-Šeba, nda Seba, nda Molada, ³nda Hasar-Šuwal, nda Bala, nda Esem, ⁴nda Eltolad, nda Betul, nda Horma, ⁵nda Siklak, nda Bet-Markabot, nda Hasar-Susa, ⁶nda Bet-Lebawot, nda Šaruhen: woo ti koyra woy cindi hinza (13) nda ngi koyra kanbey. ⁷Koyrawey kaṅ tonton i ga ti: Ayin, nda Rimon, nda Eter, nda Ašar: woo ti koyra taaci nda ngi koyra kanbey, ⁸nda koyra kanbey kul kaṅ ga koyrawey wanga hala Balat-Ber kaṅ maa faa ti Ramat-Negew. Woo ti Simewoṅ borey alkabiilaa tuboo kaṅ alaayan beeri ka koy alaayan beeri duu a. ⁹Žuda borey nongey ra i na Simewoṅ borey noo, zama Žuda borey nongu hanse ka beeri i se. Woo se Simewoṅ nongoo huru Žuda nongoo ra.

Laboo kaṅ Zabuloṅ alkabiilaa duu a

¹⁰*Alkurra hinzantoo karandi, a kaṅ Zabuloṅ borey ga, alaayan beeri ka koy alaayan beeri duu nga bagaa. Ngi tuboo hirroo ga koy hala Sarid. ¹¹Hirroo ga žigi ka koy dangay here Marala here, a ga too Dabešet do nda haroo kaṅ ga bisa Yokneyam tenje. ¹²Za Sarid a ga kuubi dandi here, waynahunay here, Kislot-Tabor laamaa ra, a ga fatta ka koy Daberat ka žigi ka koy Yafiya. ¹³A ga hun no din ka bisa dandi here, waynahunay here nda Gat-Hefer, nda Et-Kasin ka koy too Rimon ka koy kani hala Ney. ¹⁴Woo banda ga, hirroo g'a kuubi k'a bere ka koy Hanatoṅ hawsa here, ka koy fatta Ifta-El gooroo ga, ¹⁵nda Katat, nda Nahalal, nda Šimron, nda Yidela, nda Betelehem: woo ti koyra woy cindi hinka (12) nda ngi koyra kanbey. ¹⁶Woo ti Zabuloṅ borey tuboo kaṅ alaayan beeri ka koy alaayan beeri duu a, koyrawey wey nda ngi koyra kanbey.

Laboo kaṅ Isakar alkabiilaa duu a

¹⁷*Alkurra taacantoo karandi, a kaṅ Isakar ga, Isakar borey ga, alaayan beeri ka koy alaayan beeri duu nga bagaa. ¹⁸Ngi gandaa koyrawey ti: Zizireyel, nda Kesulot, nda Šunem, ¹⁹nda Hafarayim, nda Šiyon, nda Anaharat, ²⁰nda Rabit, nda Kišiyon, nda Ebes, ²¹nda Remet, nda En-Ganim, nda En-Hada, nda Bet-Pases. ²²Ngi hirroo ga too Tabor, nda Šasayim, nda Bet-Šemeš. Woo banda ga, ngi hirroo ga fatta Žurdeṅ isaa ga: woo ti koyra woy cindi iddu (16) nda ngi koyra kanbey. ²³Wey ti koyrawey nda ngi koyra kanbey kaṅ ti Isakar borey alkabiilaa tuboo kaṅ alaayan beeri ka koy alaayan beeri duu a.

Laboo kaṅ Ašer alkabiilaa duu a

²⁴*Alkurra guwantoo karandi, a kaṅ Ašer alkabiilaa ga, alaayan beeri ka koy alaayan beeri duu nga bagaa. ²⁵Ngi gandaa koyrawey ti: Helkat, nda Hali, nda Beten, nda Akšaf, ²⁶nda Alamelek, nda Amad, nda Mišal, hirroo ga koy too Karmel tondi hondoo ga dangay here, nda Šihor-Libnat haroo ga. ²⁷Woo banda ga, a kuubi ka koy waynahunay, ka koy Bet-Dagoṅ here, ka too Zabuloṅ nda Ifta-El gooroo, Bet-Emek nda Neyel hawsa here ka koy too Kabul se kabe waawa here, ²⁸ka koy Ebron, nda Rehob, nda Hamon, nda Kana hala Sidon koyra beeroo. ²⁹Hirroo ga yee ka kuubi Rama here hala Tir kaṅ kuubandi nda cete. Hirroo ga šiiri koyne Hosa here ka koy fatta teekoo ga za Hebel hala Akzib, ³⁰nda Um, nda Afek, nda Rehob: woo ti koyra waranka cindi hinka (22) nda ngi koyra kanbey. ³¹Wey ti koyrawey nda ngi koyra kanbey kaṅ ti Ašer borey alkabiilaa tuboo kaṅ alaayan beeri ka koy alaayan beeri duu a.

Laboo kaḡ Neftali alkabiilaa duu a

³² *Alkurra idduwantoo karandi, a kaḡ Neftali borey ga, alaayan beeri ka koy alaayan beeri duu nga bagaa. ³³ Ngi hirroo ga hun za Helef, za tuurijnaa beeroo kaḡ goo Sananim, ka bisa ka koy Adami-Nekeb, nda Yabnel hala Lakum, a ga fatta Žurdeḡ isaa ga. ³⁴ Hirroo ga kuubi dangay here Aznot-Tabor ka hun no din ka koy Hukok, a ga too Zabuloḡ gurma kaboo here, a ga too Ašer se dangay nda Žuda. Žurdeḡ isaa goo a se waynahunay. ³⁵ Koyrawey kaḡ kuubandi nda cete ti Sidim, nda Ser, nda Hamat, nda Rakat, nda Kineret, ³⁶ nda Adama, nda Rama, nda Hasor, ³⁷ nda Kedeš, nda Edreyi, nda En-Hasor, ³⁸ nda Ironḡ, nda Migdal-El, nda Horem, nda Bet-Anat, nda Bet-Šemeš: woo ti koyra woy cindi yagga (19) nda ngi koyra kanbey. ³⁹ Wey ti koyrawey nda ngi koyra kanbey kaḡ ti Neftali borey alkabiilaa tuboo kaḡ alaayan beeri ka koy alaayan beeri duu a.

Laboo kaḡ Dan alkabiilaa duu a

⁴⁰ *Alkurra iyyantoo karandi, a kaḡ Dan borey ga, alaayan beeri ka koy alaayan beeri duu nga bagaa. ⁴¹ Ngi gandaa koyrawey ti: Sora, nda Eštawol, nda Ir-Šemeš, ⁴² nda Šalabeḡ, nda Ayaloḡ, nda Iṭla, ⁴³ nda Eloḡ, nda Timna, nda Ekroḡ, ⁴⁴ nda Elteke, nda Gibetoḡ, nda Balat, ⁴⁵ nda Yehud, nda Bene-Barak, nda Gat-Rimoḡ, ⁴⁶ nda Yarkoḡ isaa, nda Rakoḡ koyraa, nda laboo kaḡ ga Žafa tenje. ⁴⁷ Dan borey laboo hun i kone. Woo ga, Dan borey koy wongu Lešem. I n'a dii ka borey wii nda takuba. I n'a mayray, i goro a ra k'a cee nda Dan, Dan kaḡ ti ngi baabaa maḡnoo. ⁴⁸ Wey ti koyrawey nda ngi koyra kanbey kaḡ ti Dan borey alkabiilaa tuboo kaḡ alaayan beeri ka koy alaayan beeri duu a.

Laboo kaḡ Žozuwe duu a

⁴⁹ Waatoo kaḡ Izirayel borey na gandaa zamna ka ben ka sawa nda nga hirrey, i na Žozuwe, Nun iz'aroo mo noo tubu ngi game. ⁵⁰ Ka sawa nda Abadantaa yaamaroo i na Žozuwe noo koyraa kaḡ a n'a wiri kaḡ ti Timnat-Sera kaḡ goo Efrayim tondi hondey ra. A na koyraa cin, a goro a ra. ⁵¹ Wey ti tubey kaḡ *sargari juwalkaa Eleyazar, nda Žozuwe, Nun iz'aroo, nda hugu boḡey n'i zamna nda *alkurra Abadantaa jine Silo, cere kubayyan hukkumoo mijoo ga ka sawa nda Izirayel borey alkabiilawey. Takaa woo nda i na gandaa zamnaroo benandi.

Koyrawey kaṅ ga boro ga nga boṅ talfi

20¹ Abadantaa šelaṅ Žozuwe se ka nee: ²«Nee Izirayel borey se: «Wa koyrayaṅ suuba kaṅyaṅ ra boro ga koy nga boṅ talfi kaṅ ay nee Musa m'a har war se. ³Boro kaṅ firka ka boro wii, a mana muray, a ga hin ka zuru ka koy no din, i ga tee war se koyrayaṅ kaṅ ra boro ga nga boṅ talfi bukaa faasakaa masi duu nga. ⁴A ma zuru ka koy koyrawey wey affoo ra, a ga kay koyraa mijoo ga, a ga nga misoo har koyraa din boro beerey se. Wey din g'a dii ngi do koyraa ra k'a noo nongu kaṅ ra a ga goro. ⁵Nda bukaa faasakaa koy a gaarandi, i masi bora a kaṅ wiiya noo a se, zama a nka firka ka nga cinaa wii, ka gar man'ti konnari se. ⁶A ma cindi koyraa din ra hala han kaṅ a kay jamaa jine ka ciitandi. A ga cindi no din koyne hala waati kaṅ *sargari juwalkaw beeroo kaṅ goo no waati din buu. Woo banda ga, bora a kaṅ wiiya ga willi, a ga huru nga koyraa ra nda nga hugoo ra, koyraa kaṅ ga a zuru.»

⁷Koyrawey kaṅ ra boro ga nga boṅ talfi kaṅ Izirayel kayandi ti: Kedeš kaṅ goo Galile gandaa ra, Neftali tondi hondey ra, nda Šekem kaṅ goo Efrayim tondi hondey ra, nda Kiryat-Arba kaṅ maa faa ti Hebroṅ kaṅ goo Žuda tondi hondey ra. ⁸Žurdeṅ isaa se banda, Žeriko se waynakaṅay i na Beser koyraa suuba saajoo ra, ganganoo ra, Ruberṅ alkabiilaa laamaa ra. Ramot kaṅ goo Galad, Gad alkabiilaa laamaa ra, nda Golaṅ kaṅ goo Bašaṅ, Manase alkabiilaa laamaa ra. ⁹Wey ti koyrawey kaṅ suubandi Izirayel borey nda yawey kaṅ goo gamey ra hala boro kaṅ firka ka boro wii ma zuru ka koy i ra, de bukaa faasakaa masi koy a wii za a mana kay jamaa jine.

Lewi borey koyrawey

(Taarikey Ina 6.39–66)

21 ¹Lewi borey hugu boŋey man *sargari juwalkaa Eleyazar, nda Žozuwe, Nun iz'aroo nda Izirayel borey alkabiilawey hugu boŋey. ²I ūe laŋ i se Silo, Kanaŋ gandraa ra ka nee i se: «Abadantaa na Musa ka yaamar noo kaŋ i m'ir noo koyrayaŋ kaŋ ra ir ga goro nda ngi hawsawey ir adabbawey se.» ³Woo ga, Izirayel borey na Lewi borey noo ngi tuboo ra koyrayaŋ wey nda ngi hawsawey ka sawa nda Abadantaa yaamaroo.

⁴Kehat borey alaayan beerey mana hun kala Lewi borey ga. *Alkurraa karandi kaŋ ga koyrawey cebe kaŋ i ga duu ey. Ngii ra, sargari juwalkaa Haruna izey duu koyra woy cindi hinza (13), koyrawey sii kala Žuda, nda Simewoŋ, nda Benžameŋ gandawey ra. ⁵Kehat borey cindey duu alkurraa ra koyra woy (10) Efrayim gandraa alaayan beerey, nda Dan gandraa, nda nongoo kaŋ ti Manase alkabiila jeraa wane.

⁶Geršoŋ izey duu alkurraa ra koyra woy cindi hinza (13). I sii kala Isakar alaayan beerey, nda Ašer, nda Neftali gandawey ra, nda nongoo kaŋ ti Manase alkabiila jeraa faa wane kaŋ goo Bašaŋ.

⁷Merari izey, alaayan beeri ka koy alaayan beeri, duu koyra woy cindi hinka (12) Ruben, nda Gad, nda Zabulon gandawey ga. ⁸Izirayel borey na alkurra kar ka Lewi borey noo koyrawey wey nda ngi hawsawey, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a ka Musa yaamar.

Koyrawey kaŋ Kehat borey duu ey

⁹Žuda koyrawey nda Simewoŋ koyrawey maapey ne kaŋ nondi ¹⁰Haruna izey se. Kehat alaayan beerey boroyaŋ no kaŋ mana hun kala Lewi borey ra, *alkurra jinaa mana kaŋ kala ngi ga. ¹¹I n'i noo Kiryat-Arba koyraa, Arba ti Anak baabaa, Kiryat-Arba maa faa ti Hebroŋ, Žuda tondi hondey ra, nga nda nga hawsawey kaŋ g'a kuubi k'a bere. ¹²Amma koyraa faarey nda nga koyra kanbey, i n'i noo Kaleb, Yefune iz'aroo se i ma tee nga wane. ¹³Haruna, *sargari juwalkaa iz'arey se i na koyraa noo kaŋ ga boro wiikaw ga koy nga boŋ talfi kaŋ ti: ka tonton Hebroŋ nda nga hawsawey ga, i n'i noo Libna nda nga hawsawey, ¹⁴nda Yatir nda nga hawsawey, nda Eštemowa nda nga hawsawey, ¹⁵nda Holon nda nga hawsawey, nda Debir nda nga hawsawey, ¹⁶nda Ayin nda nga hawsawey, nda Yuta nda nga hawsawey, nda Bet-Šemeš nda nga hawsawey: woo ti koyra yagga kaŋ hun alkabiila hinkaa gandawey wey ra. ¹⁷Koyrawey kaŋ nondi i se kaŋ hun Benžameŋ alkabiilaa gandraa ra ti Gabawoŋ nda nga hawsawey, nda Geba nda nga hawsawey, ¹⁸nda Anatot nda nga hawsawey, nda Aletmet nda nga hawsawey: woo ti koyra taaci. ¹⁹Haruna, sargari juwalkaa borey koyrawey kul hinnaa ti koyra woy cindi hinza (13) nda ngi hawsawey.

²⁰Haya kaŋ ti *Lewi borey jerey kaŋ ti Kehat iz'arey alaayan beerey, alkurraa n'i noo Efrayim alkabiilaa gandraa ra koyrayaŋ. ²¹I n'i noo Šekem kaŋ goo koyrawey ra kaŋ ga boro wiikaw ga nga boŋ talfi, nga nda nga hawsawey kaŋ too Efrayim tondi hondey ra, nda Gezer koyraa nda nga hawsawey, ²²nda Kibsayim nda nga hawsawey, Bet-Horoŋ nda nga hawsawey: woo ti koyra taaci. ²³Dan gandraa ra, Elteke nda nga hawsawey, nda Gibetoŋ nda nga hawsawey, ²⁴nda Ayaloŋ nda nga hawsawey, Gat-Rimoŋ nda nga hawsawey: woo ti koyra taaci. ²⁵Manase alkabiila jeraa gandraa ra, Tanak nda nga hawsawey, Gat-Rimoŋ nda nga hawsawey: woo ti koyra hinka. ²⁶Koyrawey kul hinnaa ti koyra woy (10) nda ngi hawsawey Kehat borey cindey alaayan beerey se.

Koyrawey kaŋ Geršoŋ borey duu ey

²⁷ Geršoŋ borey mana hun kala *Lewi borey alaayan beerey ra. Koyrawey kaŋ i duu ey Manase alkabiila jeraa gandaa ga ti: Golaŋ, nga nda nga hawsawey kaŋ goo koyrawey ra kaŋ ga boro wiikaw ga nga boŋ talfi. Golaŋ sii kala Bašaŋ gandaa ra. Ka tonton Golaŋ ga, i duu Beštera nda nga hawsawey: woo ti koyra hinka. ²⁸ Isakar alkabiilaa gandaa ra, Kišiyon nda nga hawsawey, nda Daberat nda nga hawsawey, ²⁹ nda Yarmut nda nga hawsawey, nda En-Ganim nda nga hawsawey: woo ti koyra taaci. ³⁰ Ašer alkabiilaa gandaa ra, Mišal nda nga hawsawey, Abdon nda nga hawsawey, ³¹ nda Helkat nda nga hawsawey, Rehob nda nga hawsawey: woo ti koyra taaci. ³² Neftali alkabiilaa gandaa ra, i duu Kedeš nda nga hawsawey kaŋ goo koyrawey ra kaŋ ga boro wiikaw ga nga boŋ talfi. Kedeš sii kala Galile gandaa ra. Ka tonton Kedeš ga, i duu Hamot-Dor nda nga hawsawey, nda Kartaj nda nga hawsawey: woo ti koyra hinza. ³³ Geršoŋ borey, alaayan beeri ka koy alaayan beeri, koyrawey kul hinnaa ti koyra woy cindi hinza (13) nda nga hawsawey.

Koyrawey kaŋ Merari borey duu ey

³⁴ *Lewi borey cindey kaŋ ti Merari alaayan beerey wane, i n'i noo: Zabulon alkabiilaa gandaa ra, Yokneyam nda nga hawsawey, nda Karta nda nga hawsawey, ³⁵ nda Dimna nda nga hawsawey, nda Nahalal nda nga hawsawey: woo ti koyra taaci. ³⁶ Ruben alkabiilaa gandaa ra, Beser nda nga hawsawey, nda Yahas nda nga hawsawey, ³⁷ nda Kedemot nda nga hawsawey, nda Mefat nda nga hawsawey: woo ti koyra taaci. ³⁸ Gad alkabiilaa gandaa ra, i duu Ramot nda nga hawsawey kaŋ goo koyrawey ra kaŋ ga boro wiikaw ga nga boŋ talfi. Ramot sii kala Galad gandaa ra. Ka tonton Ramot ga, i duu Mahanayim nda nga hawsawey, ³⁹ nda Hešboŋ nda nga hawsawey, nda Yazer nda nga hawsawey: woo ti koyra taaci. ⁴⁰ Koyrawey kul hinnaa kaŋ Merari izey duu ey, alaayan beeri ka koy alaayan beeri, ti koyra woy cindi hinka (12). Merari izey ka tee Lewi boro alaayan beeri kokorantey ka *alkurra kar.

⁴¹ Lewi borey koyrawey kul hinnaa Izirayel borey mayraa game ti koyra woytaaci cindi yaaha (48) nda nga hawsawey. ⁴² Koyrawey wey affoo kul goo nda labu k'a kuubi k'a bere, takaa woo da no koyrawey wey kul se.

⁴³ Takaa woo nda Abadantaa na gandaa kul noo Izirayel se kaŋ a n'a žee nga baabey se kaŋ nga g'a noo i se, i duu a, i goro a ra. ⁴⁴ Abadantaa n'i noo alaafiya nongoo kul here, sanda takaa kaŋ nda a žee nga baabey se, nga iberi kul ba affoo si hin ka kay i jine, Abadantaa na nga iberi kul daŋ kabey ra. ⁴⁵ Haya henney kul kaŋ Abadantaa na nga allaahidoo zaa Izirayel hugoo borey se, affoo sii no kaŋ mana tee, i kul teendi.

Alkabiilawey kaṅ goo Žurdeṅ isaa se banda

22¹Alwaatoo woo, Žozuwe na Rubeṅ borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa cee. ²A nee i se: «War na hayaa kul dii kaṅ Musa, Abadantaa tamoo na war yaamar nda a, war na haṅajer ya ne hayey kul ra kaṅ nda ay na war yaamar. ³Za alwaati kukoo woo hala hō, war mana war armyeṅ naṅ, war na Abadantaa, war Koyoo yaamaroo dii henna. ⁴Sohō kaṅ Abadantaa, war Koyoo na war armyeṅ noo hunanzamay nda takaa kaṅ nda a n'a har i se, wa willi ka koy war do, gandaa ra kaṅ ti war halaalaa, woo kaṅ Musa, Abadantaa tamoo n'a noo war se Žurdeṅ isaa se banda. ⁵Hayaa hinne kaṅ no, wa gaabandi ka yaamaroo nda *ašariyaa ka goy kaṅ Musa, Abadantaa tamoo n'i noo war se: ka baa Abadantaa, war Koyoo, nda ka hanga nga fondawey kul, nda ka nga yaamarey ka dira, nda ka hawa a ga, nda ka goy a se nda war binoo kul nda war hundoo kul.»

⁶Žozuwe gaara i se, a n'i naṅ i ma koy. I koy ngi do. ⁷Musa nka Manase alkabiila jeraa noo baa Bašaṅ ra, Žozuwe, nga, a na alkabiila jere faa kaṅ cindi noo baa nga armyeṅ jere Žurdeṅ isaa se ne da here, waynakaṅay kaboo ga. Waatoo kaṅ Žozuwe g'i naṅ i ma koy ngi do, a gaara i se, ⁸a nee i se: «Wa yee war do nda alman beeriyaṅ, nda adabba booboyaṅ, nda nzorfu kaaray, nda wura, nda alhan, nda guuru, nda bankaaray boobo. Wa *alganiimaa kaṅ war duu a war iberey ga zamna war nda war armyeṅ game.»

Sargari tonadogoo kaṅ cinandi Žurdeṅ isaa jere

⁹Rubeṅ borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa yee. I hun Izirayel borey do Silo, Kanaṅ gandaa ra ka koy Galad kaṅ ti gandaa kaṅ ti ngi halaalaa, a ma tee ngi mayray ka sawa nda yaamaroo kaṅ nda Abadantaa na Musa k'i yaamar. ¹⁰Waatoo kaṅ i too nongey kaṅ goo Žurdeṅ isaa jere kaṅ goo Kanaṅ gandaa ra, i na sargari tonadogoo cin no din, Žurdeṅ isaa jere, sargari tonadoo beeri. ¹¹Izirayel borey maa kaṅ boroyaṅ nee: «Rubeṅ borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa na sargari tonadoo cin nongey kaṅ goo Žurdeṅ isaa jere, Izirayel borey se here, Kanaṅ gandaa ra.»

¹²Waatoo kaṅ Izirayel borey maa woo, Izirayel jamaa kul marga Silo ka soolu ka žigi ka koy k'i kar. ¹³Izirayel borey na Pinehas, *sargari juwalkaa Eleyazar iz'aroo sanba Rubeṅ borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa do Galad gandaa ra. ¹⁴Boṅkoyni woy (10) hanga Pinehas, boṅkoyni foo kul man'ti kala hugu boṅ foo kaṅ hun Izirayel jamawey ra. ¹⁵I koy Rubeṅ borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa do Galad ka šelaṅ i se ka nee: ¹⁶«Hayaa kaṅ Abadantaa jamaa kul n'a har ne: «Macin ti laadir jaṅaa woo kaṅ war n'a tee Izirayel Koyoo ga? War na banda bere Abadantaa se ka sargari tonadoo cin war boṅ se, war ture hō Abadantaa ga. ¹⁷Pewor! tooṅeroo mana wasa war se, ka gar hala hō ir mana henen a ra hayaa kaṅ maaganda se bone na Abadantaa jamaa kar? ¹⁸De war, war ga banda bere Abadantaa se hō. Nda war ga ture hō Abadantaa ga, suba a ga dukur Izirayel jamaa kul ga. ¹⁹Nda cimi no kaṅ gandaa kaṅ ti war mayraa ga žiibi, adiši wa bisa ka koy gandaa ra kaṅ ti Abadantaa mayraa, nongoo kaṅ ra Abadantaa gorodogoo goo, war mayraa ma bara ir game, amma war masi ture Abadantaa ga, war masi ture ir ga ka sargari tonadoo cin war boṅ se ka tonton Abadantaa, ir Koyoo sargari tonadogoo ga. ²⁰Man'ti Akaṅ, Zera iz'aroo nka laadir jaṅay tee haya harramantaa here? Dukuroo kaṅ Izirayel jamaa kul boṅ. Man'ti nga hinne no ka halaci nga layboo se.»

²¹Rubeṅ borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa na Izirayel jamawey boṅkoyney zaabi ka nee: ²²«Irkoy Abadantaa kaṅ ti koyey Koyoo, ir n'a har, Irkoy Abadantaa kaṅ ti koyey Koyoo, nga, a ga bay, Izirayel mo ga kaa ka bay... Nda

tureyan nda ir goy, nda Abadantaa kutayan no, mas'ir hallasi hō. ²³Nda ir nka sargari tonadoo cin ka banda bere Abadantaa se, nda ka *sargari kukuranteyañ kaa nda *taasu sargariyañ kaa a boñ, nda ka *alaafiya teendi sargari kaa a boñ, yala Abadantaa m'ir hāa nda a. ²⁴Kalaa, man'ti woo din no, ir nka woo tee hunburay se, suba nda war izey šelañ ir izey se ka nee: «Macin bara war nda Abadantaa, ir Koyoo game?» ²⁵Abadantaa na Žurdeñ isaa tee hirri ir nda war game, Rubeñ borey nda Gad borey. War sii nda baa kul Abadantaa do.» War izey ga hin k'ir izey tuti i ma fay nda ka hunbur Abadantaa. ²⁶Woo se ir nee ir boñ se: «Ir ma tun ka sargari tonadoo cin, man'ti sargari kukuranteyañ nda sargari tanayañ se, ²⁷amma hala a ma tee seede ir, nda war game, nda ir hayroo se ir dumawey ga kañ ir goo ma Abadantaa goyoo tee nda ir sargari kukuranteñ, nda ir sargarey, nda ir alaafiya teendi sargaroo jinoo ra, hala suba war izey masi nee ir izey se: «Baa kul sii war se Abadantaa do.» ²⁸Ir nee ir boñ se: «Nda i na woo har ir se, nda ir hayroo se, ir ga zaabi ka nee: «Wa sargari tonadogoo dumoo guna kañ ir baabey n'a tee, man'ti sargari kukuranteyañ se, man'ti sargari tanayañ se, amma a mma tee sanda seede ir nda war game.» ²⁹Ir ga mooru tureyan Abadantaa ga, ir ga mooru hō ir ma banda bere Abadantaa se ka sargari tonadoo cin sargari kukuranteyañ, nda taasu sargariyañ, nda sargari tanayañ kaa kañ man'ti Abadantaa, ir Koyoo sargari tonadogoo kañ goo nga gorodogoo jinoo ra.»

³⁰Waatoos kañ sargari juwalkaa Pinehas, nda jamaa boñkoyney, nda Izirayel jamawey jineborey kañ cindi a bande maa šenney kañ Rubeñ borey, nda Gad borey, nda Manase borey n'i har, a kan i se. ³¹Pinehas, sargari juwalkaa Eleyazar iz'aroo nee Rubeñ borey, nda Gad borey, nda Manase borey se: «Hō ir bay kañ Abadantaa goo ir game, zama war mana laadir jañaa woo tee Abadantaa se, woo ra war na Izirayel borey kaa Abadantaa kaboo ra.»

³²Pinehas, sargari juwalkaa Eleyazar iz'aroo nda boñkoyney koy Rubeñ borey, nda Gad borey do Galad gandaa ra ka yee kate Kanañ Izirayel borey jere ka deede i se. ³³Hayaa kañ i n'a deede kan Izirayel borey se. Izirayel borey na albarka tee Abadantaa se, i mana yee ka nee kañ ngi ga tun ka wongu soolu ka gandaa kañ ra Rubeñ borey nda Gad borey ga goro halaci. ³⁴Rubeñ borey nda Gad borey na sargari tonadogoo mañnoo dañ «seede», i nee: «Sargari tonadogoo woo ga tee ir kul se seede kañ Abadantaa ti Irkoy.»

Žozuwe šenni kokorantey

23¹ Waati kuku banda ga, kaŋ Abadantaa na Izirayel noo alaafiya k'a hallasi nga iberey kul ra kaŋ g'a kuubi k'a bere, Žozuwe duu aloomur kuku, a hanse ka žen. ² Žozuwe na Izirayel kul cee k'i marga, Izirayel boro beerey, nda alwakiiley, nda alkaaley, nda goy juwalkey. A nee i se: «Ay jiirey boobo, ay hanse ka žen. ³ War, war dii hayaa kul kaŋ Abadantaa, war Koyoo n'a tee jamawey wey kul se war maaganda, zama Abadantaa, war Koyoo no ka wongu war se. ⁴ Wa guna, ay na *alkurra kar ka war noo alkabiila ka koy alkabiila jamawey gandawey wey kaŋ cindi za Žurdeŋ isaa do, nda jamawey gandawey kul kaŋ ay n'i kaa hala teeko Beeroo^m do waynakaŋay here. ⁵ Abadantaa, war Koyoo g'i moorandi war k'i gaaray war jine. War ga ngi gandaa mayray sanda takaa kaŋ nda Abadantaa, war Koyoo n'a har war se. ⁶ Sohō wa war boŋ gaabi ka haya kul kaŋ hantumandi Muusa *ašariyaa tiiraa ra dii k'a ka goy, bila nda war ma šiiri kabe guma here wala iwaawa here, ⁷ bila nda war ma birji jamawey ra kaŋ goo war bande. War masi ngi koyey cee, war masi žee nda ey, war mas'i gana, war masi sujudu i se. ⁸ Abadantaa, war Koyoo ga war ga hawa sanda takaa kaŋ war n'a tee hala hō. ⁹ Abadantaa na jama beeri gaabanteyan gaaray war jine, war binde, boro kul mana kay war jine hala hō zaaroo. ¹⁰ Boro foo war ra ga boro zenber foo (1.000) gaaray, zama Abadantaa, war Koyoo no ma wongu war se, sanda takaa kaŋ nda a n'a har war se. ¹¹ Wa lakkal daŋ war boŋ zaati se ka baa Abadantaa, war Koyoo. ¹² Zama nda war na banda bere, nda war hawa jamawey wey ga kaŋ cindi war bande, nda war hiiji cere ra, nda war birji i ra, de i birji war ra, ¹³ war ma bay kaaray kaŋ Abadantaa, war Koyoo si koy a ga ka jamawey wey gaaray war jine koyne. I ga tee war se sankay nda kumsay, i ga tee barzu kaŋ ga war kar war dumawey ra, i ga tee karji ka war hay war moŋey ra, hala war ma dere labu hennaa woo ga kaŋ Abadantaa, war Koyoo n'a noo war se. ¹⁴ Nga ne, hayaa kaŋ g'ay batu goo hundikoyne kul jindoo ga. Sohō ay koyroo waatoo too. War ma war binoo kul nda war hundoo kul ka bay kaŋ šenni henney kul kaŋ Abadantaa n'i har war ga, ba affoo mana cindi kaŋ mana tee, i kul teendi war ga, affoo mana cindi kaŋ mana teendi. ¹⁵ Sohō kaŋ šenni henney kul kaŋ Abadantaa, war Koyoo n'i har war se teendi war ga, takaa din da Abadantaa ga šenni laaley kul teendi war ga hala waati kaŋ ra a na war halaci labu hennaa woo ga kaŋ Abadantaa, war Koyoo n'a noo war se. ¹⁶ Nda war na *amaanaa dunbu kaŋ Abadantaa, war Koyoo n'a daŋ war se, nda war koy koy tanayan gana ka sujudu i se, Abadantaa futuroo ga kaa war ga, de war ga dere nda cahāyan ganda hennaa ra kaŋ a n'a noo war se.»

Izirayel kayandi ka Abadantaa gana

24¹Žozuwe na Izirayel alkabiilawey kul marga Šekem, a na Izirayel boro beerey, nda alwakiiley, nda alkaaley, nda goy juwalkey cee. I kaa ka kay Irkoy jine. ²Žozuwe nee jamaa kul se: «Hayaa ne kaŋ Abadantaa, Izirayel Koyoo n'a har, a nee: «Cee jinaa war baabey goro Efrat isaa kabe faa ga, i man'ti kala Tera, nda nga izey Ibrahima, nda Nahor, i na koy tanayaŋ gana. ³Ay na war baabaa Ibrahima zaa Efrat isaa kabe faa ga k'a ka Kanaŋ kul yaara, ay na nga hayroo boobandi, ay n'a noo nga izoo Isiyaka. ⁴Ay na Isiyaka noo iz'aroo hinka, Yakuba nda Eso. Ay na Eso noo Seyir tondi hondoo a ma tee nga mayray, amma Yakuba nda nga iz'arey zunbu ka koy Misira. ⁵Ay na Musa nda Haruna sanba, ay na Misira kar nda boneyaŋ kaŋ ay n'i tee i game. Woo banda ga, ay na war fattandi. ⁶Ay na war baabey fattandi Misira, war too kate teekoo do. Misira borey na war baabey gaarandi Kakaarey teekoo do nda bari torkayaŋ nda ngi kaarukey. ⁷Waatoŋ kaŋ i kaati ka agay, Abadantaa cee, ay na kubay daŋ war nda Misira borey game. Ay na teekoo gum i ga k'i daabu. War moyey dii woo kaŋ ay n'a goy Misira ga. War goro saajoo ra waati kuku. ⁸Ay na war ka koy Amor borey gandaa ra kaŋ ga goro Žurdeŋ isaa banda ga, i na war wongu. Ay n'i daŋ war kabey ra, war na ngi gandaa mayray, ay n'i halaci war jine. ⁹Balak, Sipur iz'aroo, Mowab kokoyoo tun ka Izirayel wongu. A sanba i ma ciya Balam, Bewor iz'aroo se a ma war danga. ¹⁰Amma ya na baa ya haŋajer Balam se, albarka no a gaara war ga, ay na war kaa Balak kaboo ra. ¹¹War na Žurdeŋ isaa deŋ, de war too Žeriko. Žeriko borey na war wongu: Amor borey, nda Ferezi borey, nda Kanaŋ borey, nda Heti borey, nda Girgaši borey, nda Hewi borey, nda Žebus borey. Ay n'i daŋ war kabey ra. ¹²Ay na binbin laalayaŋ sanba war jine kaŋ na Amor borey boŋkoyini hinkaa gaaray war jine. Man'ti ni takubaa k'a tee, man'ti biraa k'a tee. ¹³Ay na war noo ganda kaŋ a si too war ma fara k'a beeriⁱ, nda koyrayaŋ kaŋ ra war ga goro kaŋ war man'i cin. War ga huna nda *alaneb ŋaayaŋ nda *zaytuŋaayaŋ kaŋ war man'i duma.»»

¹⁴Žozuwe nee: «Sohō wa hunbur Abadantaa war m'a gana nda laadirtaray nda cimi. Wa koyey derandi kaŋ war baabey n'i gana Efrat isaa kabe faa ga nda Misira ra, wa Abadantaa gana. ¹⁵Amma nda a si kan war se war ma Abadantaa gana, wa suuba hō woo kaŋ war ga baa war m'a gana: koyey kaŋ war baabey n'i gana Efrat isaa kabe faa ga, wala Amor borey koyey kaŋ gandaa ra war ga goro. Agay nda ay hugoo, ir ga Abadantaa gana.»

¹⁶Jamaa zaabi ka nee: «Ir ga mooru ka Abadantaa naŋ ka koy tanayaŋ gana! ¹⁷Zama Abadantaa, ir Koyoo no k'ir žigandi ka hun Misira, tamtaray hugoo ra, ir nda ir baabey. Nga no ka tammaasa beerey wey tee ir moyey cire, nga no k'ir hawgay fondaa kul bande kaŋ ir n'a tee, nda jamawey kul game kaŋ ra ir bisa. ¹⁸Abadantaa ka jamawey kul gaaray ir jine, waaniwaani Amor borey kaŋ ga goro gandaa ra. Ir mo, ir ga Abadantaa gana, zama nga ti ir Koyoo.»

¹⁹Žozuwe nee jamaa se: «War si hin ka Abadantaa gana, zama Koy henanante no, Koy no kaŋ ga canse war se. A si war hooyanoo nda war zunubey yaafa. ²⁰Waati kaŋ war na Abadantaa naŋ ka koy waaniyaŋ gana, a ga bere ka ifutu tee war se ka war tuusu, ihenna kaŋ a n'a tee war se banda ga.» ²¹Jamaa nee Žozuwe se: «Kalaa, Abadantaa no ir g'a gana.» ²²Žozuwe nee jamaa se: «War ga seede war boŋ ga kaŋ war ka suuba kaŋ Abadantaa no war g'a gana.» I zaabi ka nee: «Ir ga seede.» ²³Žozuwe nee: «Sohō wa koy waaney derandi kaŋ goo war game, war ma war biney noo Abadantaa, Izirayel Koyoo se.» ²⁴Jamaa nee Žozuwe se: «Abadantaa, ir Koyoo no ir g'a gana, nga se ir ga haŋajer.»

¹⁹24.13 Ay na war noo ganda kaŋ a si too war ma fara k'a beeri, Ebere šenni ra, almaganaa faa ti Ay na war noo ganda kaŋ war mana fara ka duu a.

²⁵ Zaaroo din Žozuwe na *amaana daŋ jamaa nda Irkoy game, a n'i noo hantumyaŋ nda hantumyaŋ kaŋ kayandi Šekem. ²⁶ Žozuwe na šenney wey hantum Irkoy *ašariyaa tiiraa ra. A na tondi beeri foo zaa, a n'a kayandi tuuripaa beeroo cire kaŋ goo Abadantaa nongu henanantaa jeroo ga. ²⁷ Žozuwe nee jamaa kul se: «Nga ne, tondoo woo ga tee ir ga seede, zama a maa šenney kul kaŋ Abadantaa n'i har ir se. A ga tee war ga seede war masi koy war Koyoo yankar.» ²⁸ Woo banda ga, Žozuwe na jamaa sallama, affoo kul koy nga gorodogoo ra.

Žozuwe buuyanoo

(Alkaaley 2.6–9)

²⁹ Hayey wey kul banda ga, Žozuwe, Nun iz'aroo, Abadantaa tamoo buu, ka gar a goo nda jiiri zangu nda iwoy (110). ³⁰ I n'a sutura laboo kaŋ a n'a tubu ra, Timnat-Sera kaŋ goo Efrayim tondi hondey ra, Gaš tondi hondoo se hawsa. ³¹ Izirayel na Abadantaa gana waatoo kul kaŋ Žozuwe ga huna, waatoo kul kaŋ boro beerey ga huna Žozuwe banda ga kaŋ ga teegoyey kul bay kaŋ Abadantaa n'i tee Izirayel se.

³² Izirayel borey nka Isufi birey žigandi ka hun Misira. I n'i fiji Šekem farru foo ra kaŋ Yakuba bay ka day Hamor izey ga nzorfu kaaray tamma boŋ zangu (100). Farroo tee Isufi borey mayraa. Hamor ti Šekem baabaa.

³³ Woo banda ga, Haruna iz'aroo Eleyazar mo buu, i n'a sutura hondu boŋ. Nongoo no kaŋ nondi nga iz'aroo Pinehas se Efrayim tondi hondey ra.